

du monde

PROGRAM

e

enstvo
eslanju
9.1979.
oslavija



championnats du monde
à l'aviron
28.8.-9.9.1979.
bled yougoslavie



championnats du monde
à l'aviron
28.8.-9.9.1979.
bled yougoslavie

**A LOT OF SPORT LUCK DURING THE WORLD
ROWING CHAMPIONSHIP IN BLED 1979**



KOMPAS
JUGOSLAVIJA

your
TRAVEL AGENT

Bled, Ljubljanska cesta 7
Telefoni: (064) 77-245, 77 235
TELEX: 34509 YU Kompas

SEE YOU IN BLED

SVETOVNO PRVENSTVO V VESLANJU
CHAMPIONNATS DU MONDE A L'AVIRON
WORLD ROWING CHAMPIONSHIP
RUDER-WELTMEISTERSCHAFT

28. VIII. — 9. IX.

BLED

FISA



PROGRAMME

KOMITE ZA ORGANIZACIJO
SVETOVNEGA PRVENSTVA V VESLANJU
COMITÉ D'ORGANISATION
DES CHAMPIONNATS DU MONDE A L'AVIRON
THE ORGANIZING COMMITTEE
OF THE WORLD ROWING CHAMPIONSHIP
ORGANISATIONSKOMITEE
DER RUDER-WELTMEISTERSCHAFT

PRIX 10.— DIN



Pokrovitelj predsednik
republike

Patronage Président de
la République S. F. de
Yougoslavie

Under the Auspices
of the President of the
Socialist Federal
Republic of Yugoslavia

Unter der
Schirmherrschaft des
Präsidenten der
Sozialistischen
Bundesrepublik
Jugoslawien

JOSIP BROZ TITO

**ČASTNI ODBOR
ZA SVETOVNO
PRVENSTVO
V VESLANJU
NA BLEDU 1979**

**THE COMMITTEE
OF HONOUR,
WORLD ROWING
CHAMPIONSHIP
BLED 1979**

Predsednik:
Président:
Chairman:
Vorsitzender:

Člani
Membres:
Membres:
Mitglieder:

**COMITÉ D'HONNEUR
DES CHAMPIONNATS
DU MONDE A L'AVIRON
BLED 1979**

**EHRENKOMITEE DER
RUDER-
WELTMEISTERSCHAFT
BLED 1979**

Ivan-Matija MAČEK

Tilka BLAHA
ing. Lojze BELENKUŠ
Egon CONRAD
Boris ČEBULJ
Milan ERCEGAN
ing. Slavko JAKOČIČ
Trpe JAKOVLJEVSKI
Branko JERKIČ
dr. Tone KRAŠOVEC
Leopold KRESE
Marjan LENARČIČ
Branko MAMULA
Ing. Janez PETKOŠ
dr. Vlado PETRONIČ
Franc PODJED
Mitja RIBIČIČ
Drago ROZMAN
Janko SMOLE
Rajko ŠUGMAN
Franc TAVČAR
Vlasta VIDIC
dr. Anton VRATUŠA
Marija ZUPANČIČ-VIČAR

**Drage veslačice, dragi veslači,
spoštovane dame in gospodje.**



V imenu Sveta FISA, vam izrekam ob letošnjem svetovnem prvenstvu v veslanju, kakor tudi prvenstvu FISA za lahke veslače, iskreno dobrodošlico. Bled, ta biset severozapadnega predela Slovenije, je eden od mednarodno najbolj priljubljenih veslaških centrov. V razdobju 23 let prireja FISA tukaj že četrty svoje prvenstvo. Tako je bilo l. 1956 Evropsko prvenstvo za žene in moške, 1966. leta svetovno prvenstvo za moške in leta 1971 svetovno mladinsko prvenstvo. Letos je na sporedu svetovno prvenstvo za moške in ženske, kakor tudi FISA prvenstvo za lahke veslače.

Kaj nas vedno znova privede na Bled?

1. Primernost jezera, ki omogoča fair tekmovalnja,
2. Izkušnje in znanje lokalnega Organizacijskega komiteja
3. Naravne lepote Bleda in okolice,
4. Veslaško navdušenje prebivalstva in njihovo gostoljubje.

To pa so razmere, ki nam omogočajo, da pod brezhibnimi pogoji preizkusimo naše prvake in prvakinje in da v enkratnem vzdušju praznujemo veliki družinski praznik naše zveze.

Bled uživa pri vseh tekmovalcih in gledalcih FISA prvenstev izredno priljubljenost.

Če nam bo, kakor je potrebno pri vseh športih na prostem, tudi vreme naklonjeno, potem bodo prihodnji dnevi lahko postali nepozabno doživetje za vse udeležence. Da bi temu bilo tako, želi vam vsem

Predsednik FISA:
Thomas Keller

**Chères rameuses, chers rameurs
Mesdames, messieurs,**

J'ai l'honneur de vous souhaiter une très cordiale bienvenue à nos championnats du monde et championnats FISA pour poids légers 1979.

Bled, cette perle du nord-ouest de la Slovénie, est un des centres d'aviron les plus appréciés. Ce sera, en effet, la quatrième manifestation que la FISA y organise en l'espace de 23 ans. En 1956, c'étaient les championnats

d'Europe pour femmes et hommes, en 1966, les championnats pour hommes et, en 1971, les championnats FISA pour juniors. Cette année, ce sont les championnats du monde pour femmes et hommes, auxquels viennent encore s'ajouter les championnats FISA pour poids légers.

Différentes raisons nous incitent à revenir à Bled:

1. Le lac se prête parfaitement bien aux compétitions de l'aviron;
2. Le comité d'organisation est qualifié et expérimenté;
3. Bled est situé dans une contrée magnifique;
4. La population aime l'aviron et nous manifeste toujours une grande hospitalité.

Tous ces facteurs permettent à nos championnes et champions de disputer leurs compétitions dans des conditions parfaites et créent une atmosphère unique pour la fête annuelle de notre Fédération internationale.

Bled représente un lieu de prédilection pour tous les participants actifs et passifs. Si, comme pour les autres sports pratiqués en plein air, nous bénéficions d'un temps favorable, les jours à venir devraient représenter un souvenir inoubliable pour chacun. C'est en tout cas mon vœu.

Le Président FISA
Thomas Keller

Dear Oarswomen, Dear Oarsmen!
Ladies and Gentlemen!

On behalf of the FISA Council, I want to bid you the heartiest of welcomes to this year's world rowing championship and the FISA lightweights championship.

Bled, this jewel in the north-western corner of Yugoslavia, is one of the internationally most popular rowing centres. Here, within 23 years, the FISA has organized already its fourth event: in 1956 the European championships for women and men, in 1966 the world championships for men, in 1971 the FISA championships for junior rowers; in this year 1979, the world championships for women and men, and the FISA championship for lightweights shall be held.

The reasons for which we keep coming to Bled, are:

1. the suitability of the lake as a course for fair races,
2. the experiences and the knowledge of the local organizing committee,
3. the scenic beauty of Bled and the surrounding country,
4. the population's hospitality and their passion for rowing.

All these factors create the incontestable conditions under which we shall be enabled to ascertain our championesses and champions, and to celebrate in a unique atmosphere the yearly great family festival of our international federation.

Bled enjoys an outstanding popularity with all active and passive participants in any FISA championship event. If the weather is favourable (as is required with all outdoor sports), the coming days are sure to become

an ever memorable experience of all contestants and spectators. And this is what wishes to all of you

Thomas Keller
Chairman of the FISA

**Liebe Ruderinnen, liebe Ruderer,
Sehr verehrte Damen und Herren,**

Im Namen des Conseil der FISA heisse ich Sie zu den diesjährigen Ruder-Weltmeisterschaften sowie den FISA Meisterschaften für Leichtgewichtsrunderer herzlich willkommen.

Bled, dieses landschaftliche Kleinod in der nordwestlichen Ecke von Slowenien, gehört zu den international beliebtesten Ruderzentren. Im Zeitraum von 23 Jahren führt die FISA hier bereits zum vierten Male eine ihrer Veranstaltungen durch. 1956 waren es Europameisterschaften für Frauen und Männer, 1966 Weltmeisterschaften für Männer und 1971 FISA Meisterschaften für Junioren. Heuer sind es die Weltmeisterschaften für Frauen und Männer, zu denen sich noch die FISA Meisterschaften für Leichtgewichtsrunderer gesellen.

Die Gründe, die uns veranlassen, immer wieder hierher zu kommen, sind:

1. die Eignung des Sees als faire Wettkampfstrecke
2. die Erfahrung und das Können des lokalen Organisationskomitees
3. die landschaftliche Schönheit von Bled und seiner Umgebung
4. die Ruderbegeisterung und Gastfreundschaft der Bevölkerung.

All diese Faktoren schaffen die Voraussetzungen, die uns ermöglichen, unter einwandfreien Bedingungen unsere Meisterinnen und Meister zu ermitteln und in einer einmaligen Atmosphäre das jährliche grosse Familienfest unseres internationalen Verbandes zu feiern.

Bled erfreut sich bei allen aktiven und passiven Teilnehmern an einer FISA Meisterschaft einer ausserordentlichen Beliebtheit. Wenn uns das, wie bei den anderen Sportarten, die im Freien ausgetragen werden, erforderliche Wetterglück beschieden sein wird, dürften die kommenden Tage zu einem unvergesslichen Erlebnis für alle Beteiligten werden. Dass dies zutreffen möge, wünscht Ihnen allen.

Thomas Keller
Präsident der FISA



DOBRODOŠLI NA SVETSKO PRVENSTVO NA BLEDU

Veslači i veslački radnici Jugoslavije su zadovoljni što se ovo Svetsko prvenstvo održava na Bledu i što mogu da Vam pruže gostoprimstvo u našoj zemlji.

Mi Jugosloveni smo ponosni što nam je FISA poverila organizaciju Svetskog prvenstva za žene, lake veslače i muškarce za 1979 godinu. Svesni smo poverenja koje je na taj način ukazano Jugoslaviji, jugoslovenskom sportu i veslačkim radnicima Jugoslavije i zahvaljujemo se svima, koji su doprineli da nam se poveri Svetsko prvenstvo za 1979 g. To smatramo izrazom priznanja Veslačkom Savezu Jugoslavije za njegov doprinos razvoju veslanja u svetu i kod nas, kao i na dobro organizovanim Evropskim i Svetskim prvenstvima u veslanju, koja su do sada bila organizovana u našoj zemlji. Želimo da i ovo Svetsko prvenstvo protekne u sportskoj i fer borbi, boljem međusobnom upoznavanju, kao i razvijanju i sticanju prijateljstva. Nadamo se da će ovo prvenstvo omogućiti svojim učesnicima, veslačima, veslačkim i sportskim radnicima, bolje međusobno razumevanje i razvijanje iskrenog prijateljstva, čime će doprineti boljem razumevanju među narodima i naporima svih miroljubivih snaga sveta za postizanje trajnog mira i jednakosti među narodima.

Svi mi, a naročito građani Bleda, trudićemo se da se medju nama, na Bledu, u Sloveniji i Jugoslaviji, osećate prijatno i dobro, te da poželite da što pre opet dodjete kod nas.

Sve Vas, učesnike Svetskog prvenstva u veslanju i ljubitelje veslačkog sporta, pozdravljamo sa:

**DOBRO DOŠLI, OSJEĆAJTE SE PRIJATNO MEDJU NAMA
I DODJITE NAM OPET**

Prof. Dr. VLADIMIR PETROVIĆ
Predsednik Veslačkog Saveza Jugoslavije

SOYEZ LES BIENVENUS AU CHAMPIONNAT MONDIAL A BLED

Les rameurs et les travailleurs dans le domaine de l'aviron en Yougoslavie sont heureux que ce Championnat mondial ait lieu à Bled et qu'ils puissent vous offrir l'hospitalité dans notre pays.

Nous, Yougoslaves, sommes fiers que la FISA nous ait conféré l'organisation du Championnat mondial pour femmes, rameurs poids léger et hommes en 1979. Nous sommes conscients de la confiance donnée ainsi à la Yougoslavie, au sport yougoslave et aux personnes oeuvrant dans le domaine de l'aviron en Yougoslavie, et nous remercions tous ceux qui ont contribué à ce que le Championnat mondial pour l'année 1979 nous ait été confié. Nous considérons cela comme une expression de reconnaissance des mérites de la Fédération de l'aviron de Yougoslavie pour son apport au développement de l'aviron dans le monde et chez nous, ainsi que pour la qualité de l'organisation des championnats européens et mondiaux de l'aviron qui ont été organisés chez nous jusqu'à présent.

Nous désirons que ce championnat mondial actuel aussi se déroule dans une atmosphère compétitive sportive et loyale, une meilleure connaissance réciproque, ainsi que dans le développement et l'établissement de liens d'amitié. Nous espérons que ce championnat permettra à tous ses participants, aux rameuses et aux rameurs, aux responsables de l'aviron et du sport en général, de mieux se connaître et de développer une amitié sincère et, par là, de donner leur apport pour une meilleure compréhension entre les nations et leur contribution aux efforts des forces pacifiques du monde en vue d'accéder à une paix durable et à l'égalité de toutes les nations. Nous tous, et les citoyens de Bled en particulier, nous nous efforcerons pour que vous vous sentiez agréablement parmi nous, à Bled, en Slovénie et en Yougoslavie, et pour que vous désiriez revenir chez nous le plus vite possible.

A vous tous, participants du Championnat mondial de l'aviron et amateurs de ce sport, nous disons:

SOYEZ LES BIENVENUS, QUE VOTRE SÉJOUR PARMI NOUS VOUS SOIT AGRÉABLE, ET REVENEZ BIENTOT CHEZ NOUS

Prof. Dr. VLADIMIR PETRONIĆ
président de la Fédération
yougoslave de l'aviron

WELCOME TO THE WORLD ROWING CHAMPIONSHIP AT BLED!

The oarsmen and the officials of the rowing sport in Yugoslavia are glad of this world championship being held at Bled, and their privilege to render their hospitality to our dear guests.

Yugoslavia is proud that the FISA has entrusted to us the organization of the 1979 World Championship for Women, Lightweights and Men. We deem it a great proof of confidence in our country, in the Yugoslav sport and its officials; and we thank all those who have been contributing to the decision to hold this world championship in our country. This has been

certainly an acknowledgement of the Rowing Federation in Yugoslavia and its co-operation in promoting the rowing sport in this and other countries, especially at the well-organized European and world rowing championships so far staged in Yugoslavia.

We desire this World Rowing Championship to take place, too, in fair competition, in getting the nations ever better mutually acquainted for the benefit of beginning and developing friendships. We hope that this world championship is going to bring better understanding and sincere amity to the participants, the contestants, and the officials of the rowing sport; this is sure to strengthen the international openmindedness and the endeavours of all pacific forces in the world conducive to attaining a durable peace and equality among the nations.

All of us, in the first place the inhabitants of Bled, Slovenia and Yugoslavia, are anxious to have you feel well at Bled, and to make you wish to come back.

To all of you participants in this World Rowing Championship, and sports enthusiasts let me bid our

HEART-FELT WELCOME: HAVE A GOOD TIME IN OUR CONTRY

AND — AU REVOIR!

Prof. Dr. Vladimir Petrović
Chairman, Rowing Federation of Yugoslavia

WILLKOMMEN ZUR WELTMEISTERSCHAFT IN BLED!

Die Ruderer und die Mitarbeiter des Rudersports in Jugoslawien sind erfreut, daß diese Weltmeisterschaft in Bled veranstaltet wird und daß sie Ihnen ihre Gastfreundschaft in unserem Land erweisen dürfen.

Wir Jugoslawen sind stolz darauf, daß uns die FISA die Organisation der Weltmeisterschaft für Frauen, Leichtgewichtsrunderer und Männer im Jahr 1979 anvertraut hat. Wir werten das als einen großen Vertrauensbeweis gegenüber unserer Heimat, dem jugoslawischen Sport und seinen Mitarbeitern; und wir danken allen, die zur Abhaltung der Weltmeisterschaft 1979 in Jugoslawien beigetragen haben. Wir sehen darin eine Anerkennung des Ruderverbandes von Jugoslawien, und seines Beitrags zur Förderung des Ruderns im Ausland und bei uns, und auch auf den bisher bei uns veranstalteten wohlorganisierten Europa- und Weltmeisterschaften im Rudern.

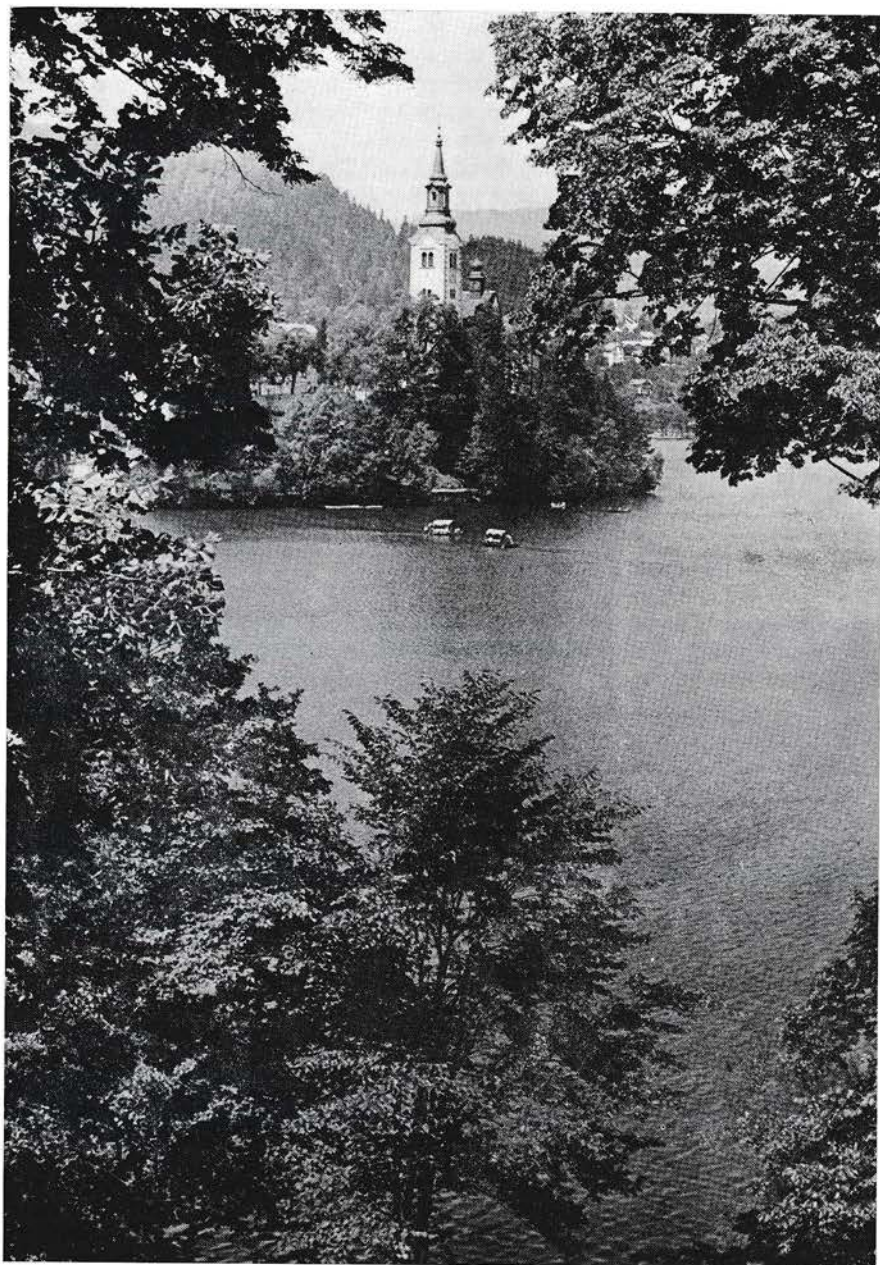
Wir wünschen, daß auch diese Weltmeisterschaft in fairem Sportkampf verlaufen möge, in immer tieferem Kennenlernen unter den Nationen, zum Nutzen der Entwicklung und Anknüpfung von Freundschaften. Wir hoffen, daß diese Weltmeisterschaft ihren Teilnehmern, den Ruderern und den sportlichen Mitarbeitern ein besseres wechselseitiges Verständnis und ein gutes Einvernehmen ermöglichen wird; dadurch wird sie die internationale Aufgeschlossenheit und die Bemühungen aller Friedenskräfte der Welt stärken, welche der Erlangung eines dauerhaften Friedens und der Gleichheit unter den Völkern dienen.

Wir alle, vor allem die Einwohner von Bled, wollen alles tun, damit Sie sich in Bled, in Slowenien und Jugoslawien, recht angenehm fühlen und sich ein baldiges Wiederkommen wünschen.

Ihnen allen, den Teilnehmern an der Ruder-Weltmeisterschaft und den Sportfreunden, gilt unser Gruß:

WILLKOMMEN, FÜHLEN SIE SICH RECHT WOHL IN UNSEREM LAND UND KOMMEN SIE WIEDER!

Prof. Dr. Vladimir Petronić
Präsident des Ruderverbandes von Jugoslawien



BLED

Bled se je zaradi izrednih naravnih lepot, ugodne geografske lege in številnih rekreacijskih možnosti razvil v največje alpsko letovišče v Jugoslaviji. Prav naravne lepote in klimatske razmere, ki omogočajo dolgo kopalno sezono, so že leta 1852 spodbudile Švicarja Arnolda Riklija, da se je naselil na Bledu in začel s sodobno organiziranim turizmom. Sončne, zračne in vodne kopeli s potrebnimi objekti so prispevale, da je število obiskovalcev vse bolj naraščalo.

Blejsko jezero leži 475 m nad morjem, dolgo je 2200 m, široko 1032 m, največja globina pa je 32 m. Največji naravni privlačnosti Bleda sta otok s staro baročno cerkvico in Blejski grad, ki se dviga na strmi skali nad jezerom.

Jezero je pred mrzlimi severnimi vetrovi zavarovano z vrhovi Julijskih Alp in Karavank. Zato so valovi na jezeru redki in veslanje prijetno. Temperatura vode v jezeru je od sredine junija pa tja do septembra povprečno 22° C.

Bled ima danes 5050 prebivalcev, ki se v pretežni meri ukvarjajo s turizmom in gostinstvom, gozdarstvom in lesno industrijo. V zadnjih letih je bilo zgrajenih več novih hotelov raznih kategorij, v katerih je okoli 2000 postelj. Priljubljeni pa so tudi počitniški domovi in zasebne sobe. Skupaj ima Bled 3829 ležišč.

Na Bled v zadnjih letih želijo privabiti goste z različnimi rekreacijskimi in športnimi dejavnostmi. Tako so zgradili golf igrišče, tenis igrišča, večji hoteli imajo svoje bazene, lepe so možnosti lova, ribolova, planinstva in alpinistike v triglavskem pogorju. Na Bledu in v okolici imajo tudi nad 30 km sprehajalnih steza. Tudi na zimo mislijo. Zgradili so smučarski center na Zatrniku, 8 km od Bleda, pripravljajo pa tudi nov center na Pokljuki. Za kongresni turizem so postavili Festivalno dvorano, na razpolago pa je tudi več manjših dvoran, skoraj v vseh hotelih.

Tudi okolica Bleda je vabljiva. Obiskovalci Bleda so navdušeni nad sprehodi na grad, na Stražo, v sotesko Vintgar, v kmečke vasice Ribno, Bodešče, Gorje, Zasip, Podhom. Zanimiv je čebelarski muzej v Radovljici in kovaški v Kropi.

V »turističnih informacijah«, ki so vsakemu na razpolago, pa lahko dobite prav vse informacije, ki vas zanimajo o Bledu, njegovi okolici in izletih.

BLED

Grâce à ses beautés naturelles exceptionnelles, à sa position géographique avantageuse et à ses possibilités nombreuses de récréation, Bled est devenu le plus grand centre touristique alpin de la Yougoslavie. C'est précisément les beautés naturelles et les conditions climatiques permettant une longue saison de bains qui ont incité, en 1852 déjà, le Suisse Arnold Rikli à s'installer à Bled et à introduire le tourisme moderne organisé. Les bains de soleil, d'air et d'eau avec tous les bâtiments et ouvrages nécessaires ont contribué à l'augmentation du nombre des visiteurs.

Le lac de Bled est situé à 475 m d'altitude et il mesure 2200 m de

longueur et 1032 m de largeur. Sa plus grande profondeur atteint 32 m. Les plus grandes attractions de Bled sont la petite île avec sa petite église ancienne de style baroque et le château qui se dresse sur un rocher perpendiculaire au lac.

Contre les vents froids du nord, le lac est protégé par les sommets des Alpes Juliennes et des Karavankes. Pour cela, les vogues sont rares sur le lac et le canotage est agréable. La température moyenne de l'eau du lac est de 22° C depuis la mi-juin jusqu'en septembre.

Bled compte 5050 habitants qui, pour la plupart, s'occupent de tourisme et d'hôtellerie, de sylviculture et d'industrie mécanique du bois. Au cours de ces dernières années, on a construit plusieurs nouveaux hôtels de différentes catégories qui totalisent 2000 lits. Les maisons de vacances et les chambres chez l'habitant sont aussi recherchées. Il y a à Bled 3829 lits au total pour les touristes.

Au cours de ces dernières années, on cherche à attirer les hôtes à Bled par l'aménagement d'activités récréatives et sportives diverses. Ainsi, on a aménagé un terrain de golf, des courts de tennis, et les plus grands hôtels ont leur propre piscine; il existe de belles possibilités pour la chasse, la pêche, et pour l'alpinisme dans la contrée montagneuse du mont Triglav. A Bled même et dans ses environs, il y a environ 30 km de sentiers pour la promenade. Les sports d'hiver n'ont été oubliés non plus. On a aménagé un centre de ski à Zatnik, à 8 km de Bled, et on est en train de préparer un nouveau centre dans la montagne de Pokljuka. Pour le tourisme de congrès, on a bâti la Salle des festivals, et il ya dans presque tous les hôtels des salles plus petites qui sont disponibles pour ce genre d'activité.

Les environs de Bled sont aussi séduisants. Les visiteurs de cette localité sont pleins d'enthousiasme pour les promenades au château, à Straža, dans le défilé du Vintgar, vers les petits villages campagnards de Ribno, Bodešče, Gorje, Zasip, Podhom. Sont aussi intéressants le musée d'apiculture à Radovljica et celui du fer forgé à Kropa.

Les »Informations touristiques« qui sont à la disposition de tous, vous renseigneront sur tout ce qui pourrait vous intéresser à Bled et dans ses environs et sur les excursions possibles.

BLED

Owing to its outstanding natural beauties, its favourable geographic position and the numerous recreational opportunities, Bled has become the leading Alpine summer resort in Yugoslavia. By the natural amenities and the climatic advantages permitting a long bathing season, as early as 1852 the Swiss Arnold Rikli was encouraged to settle at Bled and to organize modern tourism there. His water-, air- and solar baths, the pertinent buildings and facilities have contributed to the ever growing number of visitors.

Lake Bled is situated at 475 m. altitude; its length amounts to 2,200 m., its breadth to 1,032 m., and its greatest depth to 32 m. The main attractions of Bled are the charming islet with the lovely baroque church, and Bled Castle upon a steep rocky hill above the shore.

The lake is shielded from the cold north winds by the summits of the Julian Alps and the Karavanke: hence, waves are quite rare on Lake Bled, and rowing is delightful. From mid June to mid September, the average temperature of the water is 22° C. (71° F.).

Bled has 5,050 inhabitants, mostly engaged in the catering trade, in silviculture and the wood-working industry. In recent years, several new hotels of various categories have been built, thereby gaining 2,000 new beds. Besides, many guests resort to the existent holiday hostels and private tourist rooms. Altogether, Bled offers 3,829 tourist beds.

In the latest years, Bled has been endeavouring to allure visitors by various pleasant relaxational and sports activities. Marvellous golf-links have been constructed, furthermore tennis courts, indoor swimming-pools in the major hotels; there are shooting opportunities in the preserves, fine angling, hikes in the mountains and — in the Triglav massif — alpine tours. Bled with its environs offers over 30 km. of beautiful walks. In winter, there is a skiing centre on Zatrnik, only 8 km. from Bled, and another such centre is being prepared on the Pokljuka Plateau. For congresses, the Festival Hall is available; moreover, there are several minor halls in almost all hotels. The surroundings of Bled are most attractive: the visitors of Bled are fascinated by the Castle Hill, the Straža Hill, the Vintgar Canyon and the lovely hamlets of Ribno, Bódešče, Gorje Zasip, Podhom. Radóvljica has a Museum of Apiculture, and Kropa another of the Forging Art.

The "Tourist News of Bled", available to every tourist, contain complete information on Bled, its surrounding country and the excursions.

BLE D

Dank seinen außerordentlichen Naturschönheiten, seiner günstigen geographischen Lage und seinen zahlreichen Erholungsmöglichkeiten hat sich Bled zur führenden Alpen-Sommerfriche in Jugoslawien entwickelt. Die reizvolle Natur und die klimatischen Vorzüge, welche eine lange Badesaison ermöglichen, haben bereits im Jahr 1852 den Schweizer Arnold Rikli veranlaßt, sich in Bled niederzulassen und einen modernen Fremdenverkehr zu organisieren. Seine Wasser-, Luft- und Lichtbäder mit den entsprechenden Gebäuden und Anlagen trugen dazu bei, daß die Besucherzahlen immer mehr anstiegen.

Der See von Bled liegt in 475 m Meereshöhe; seine Länge beträgt 2.200 m, die Breite 1032 m, und die größte Tiefe 32 m. Die Hauptattraktionen von Bled sind das Inselchen mit dem barocken Kirchlein und das Schloß auf einer steilen Fels Höhe oberhalb des Ufers.

Den See schirmen vor den kalten Nordwinden die Gipfel der Julier und der Karawanken. Deshalb sind Wellen auf dem See eine Seltenheit und das Rudern ist ein Genuß. Die Temperatur des Seewassers erreicht von Mitte Juni bis in den September im Durchschnitt 22° C.

Bled hat 5.050 Einwohner, die sich vorwiegend mit dem Gaststättenwesen, der Forstwirtschaft und der Holzindustrie beschäftigen. In den letzten Jahren wurden mehrere neue Hotels verschiedener Kategorien errichtet und damit 2000 Betten hinzugewonnen. Daneben besuchen viele Gäste auch

die bestehenden Ferienheime und Privatzimmer. Insgesamt bietet Bled 3.829 Betten.

In neuester Zeit ist Bled bemüht, Besucher durch angenehme Erholungs- und Sporttätigkeiten anzuziehen. Es wurde ein Golfplatz gebaut, Tennisplätze, in den größeren Hotels eigene Schwimmhallen; es gibt Jagdgelegenheiten, Angelsport, Bergwanderungen und (im Triglavgebiet) Hochtouren. Bled samt Umgebung hat über 30 km Spazierwege. Auch für Wintersport ist gesorgt: ein Ski-Zentrum besteht auf Zatrník 8 km von Bled, und ein zweites ist auf dem Pokljuka-Plateau geplant. Für Kongresse wurde die Festivalhalle erbaut und daneben bestehen noch mehrere kleinere Säle in fast allen Hotels. Bleds Umgegend ist besonders anziehend. Die Besucher von Bled sind begeistert von den Spazierwegen auf den Schloßberg, die Straža, in die Vintgar-Klamm, zu den Dörfchen Ribno, Bódešče, Gorje, Zásip, Podhom. In Radóvljica besichtigt man das Museum der Bienenzucht, in Kropa das Museum der Schmiedekunst.

In den »Fremdenverkehrsnachrichten«, die jedermann zur Verfügung stehen, finden Sie sämtliche Informationen über Bled, seine Umgebung und die Ausflüge.



Proizvodno in trgovsko podjetje export - import BREŽICE n. sol. o.

Lastna in kooperacijska kmetijska proizvodnja — odkup in prodaja kmetijskih pridelkov in proizvodov — oskrba kmetijstva z reprodukcijskim materialom — lastna in kooperacijska proizvodnja cvetja

**TOZD PROIZVODNJA IN TRGOVINA BREŽICE N. SOL. O.
TOZD KOOPERACIJA BREŽICE N. SOL. O.**



MEDNARODNA VESLAŠKA FEDERACIJA
FEDERATION INTERNATIONALE DES SOCIÉTÉS D'AVIRON

CONSEIL

Comité exécutif

Président:

M. Thomas Keller, Talstrasse 65,
CH-8001 Zurich,
Téléphone Schaffhouse (053)
23021
Télex 76 237

Vice-presidents:

M. Chris. van der Ploeg,
31^o Provincialeweg,
1506 MK. Zaandam (NL)
Téléphone (075) 164 990

M. Evguenyi Kabanov
Fédération d'Aviron URSS
Leninskij Pr. 42, Moscou 117 119

Secrétaire général:

M. Denis Oswald,
Case postale 569.
CH-2001 Neuchâtel
Téléphone 038 25 72 22

**Responsables
des commissions spécialisées**

Régates

M. Chistopher Davidge
Little Houghton Grange
Northampton, (GB)
Téléphone (0604) 89 02 04

Matériel

A désigner

Aviron de compétition
M.. Claus Hess, Postfach 6544,
D-87000 Würzburg 1
Téléphone 0931 48 096

Aviron féminin

Mme Nely Gambon-de-Vos,
Neuhuyskade 59, 2596 XJ
Den Haag (NL)
Téléphone (070) 249 737

Aviron juniors

M. Wilfried Hofmann
c/o Ruder-Sport-Verband
der DDR

Storkower-Strasse 118
1055 Berlin (DDR)

Aviron vétérans

M. Bo Gammals
Kivaidankatu 6
Pl. 669
00101 Helsinki Finlande

Aviron de tourisme

M. William Clarke
95, Thorkhill Road
Thames Ditton (Surrey GB)
Téléphone (01)-398-5584

Médecine

Dr. Hans Howald
CH - 2532 Magglingen
Eidg. Turn - und Sportschule
Téléphone (032) 22 56 44

Collège des juges arbitres

M. Jerzy Borkowski, Pulawska 98,
PL 02-620 Warszawa (Pologne)
Téléphone 44 94 37

M. William Knecht, 879 Beideman
M. William Knecht, 879 Beideman Ave,
Camden, N. J. 08105 (USA)
Téléphone (609) 9663636

M. Eberhard Rappaport
Bosselberg 20,
D-43 Essen 1
Téléphone 0201/44 16 80

M. Borge Kaas-Andersen
Standparksvej 15 B
2660 Brandbystr.
Téléphone (02) 73 46 27

M. Elio Morille
Via Santa Beatrice 61,

00148 Roma, Italie
Téléphone 06-5231760

Représentants Continentaux:

Afrique:

M. Fayez Yakan,
8 rue Nawal, La Caire, Egypte

Amérique du Nord:

M. José Alverde,
Avenida Cuauhtemoc 614
Mexico 12, D. F.

Amérique du Sud:

M. André G. Richer,
Gomes Carneiro 58, Rio de Janeiro,
Brésil

Asie:

M. Takeo Takata,
c/o Japan Amateur Rowing
Association, c/o Kishi Memorial
Hall, 25,
Zinnan-Cho, Shibuya-ku, Tokyo

Australie et Nouvelle Zélande

M. Don Rowlands, P. O. Box 14 219

Auckland 6, New Zealand
Téléphone Champlug, Tél. 573 139

Président d'Honneur

M. Rico Fioroni
3028 Spiegel b. Bern
Téléphone 031 53 44 88

Vice-Président d'Honneur

M. F. Aa Hansen, Norrebrogade 3
DK-2200 Copenhagen N.
Téléphone 39 53 02

Vice-Président d'Honneur

M. Louis Patricot,
25, rue Général Leclerc,
F-71100 Chalon-sur-Saône (France)
Téléphone (85) 48 08 39

Secrétaire général d'Honneur

M. Charles Riolo, Case postale 215,
CH-1820 Montreux Tél. (021) 62 45 50

Membre d'Honneur

du Collège des Juges Arbitres
M. Walter Wülfing, Königstrasse 30
D-3 Hannover
Téléphone (0511) 2 57 57



PREDSEDSTVO VESLAŠKE ZVEZE JUGOSLAVIJE
PRÉSIDENCE DE LA FÉDÉRATION DE L'AVIRON DE YOUGOSLAVIE
PRESIDING COMMITTEE, ROWING FEDERATION OF YUGOSLAVIA
PRÄSIDIUM DES RUDERVERBANDES VON JUGOSLAWIEN

- | | |
|---|--|
| 1) Prof. Dr. Vladimir Petrović,
Beograd, Frušogorska 8 | 8) Inž. Despot Kazandžiovski,
Debar, ul. Amdi Leši 5 |
| 2) Božo Benedik,
Bled, Cankarjeva c. 7 | 9) Ante Mahkota,
Ljubljana, Glavarjeva 20 |
| 3) Aleksandar (Saša) Mišev,
Ohrid, ul. K. Abrašević 28 | 10) Marko Borse,
Koper, Klaričeva 7 |
| 4) Tomislav Omrčenović
Vukovar, B. Adžija 2/III | 11) Aleksandar Krajačević,
Beograd, Molerova 49 |
| 5) Josip Vidan,
Zagreb, Miramarska 15a | 12) Prof. Radovan Devrnja,
N. Beograd, R. Dakić 19/11 |
| 6) Edo Roje,
Split, XX dalmatinska div. 7 | 13) Inž. Darko Majstorović,
Novi Sad, Jakonska 3 |
| 7) Inž. Ilija Čakareski,
Struga, ul. Proleter. brig. 9 | |



KOMITE ZA ORGANIZACIJO SVETOVNEGA PRVENSTVA V VESLANJU

COMITE D'ORGANISATION DES CHAMPIONNATS A L'AVIRON

PREDSEDNIK PRESIDENT	Janez Zemljarič	SEKRETAR SECRETAIRE	Božo Benedik
PODPREDSEDNIKI VICE — PRESIDENTS	Leopold Pernuš Ante Mahkota Ljubo Truta Metod Rotar	SEKRETARIAT SECRETARIAT	V. Janežič V. Kentera V. Marolt D. Ribič M. Medja
TEHNIČNO VODSTVO DIRECTION TECHNIQUE	Š. Hočevar G. Zupan M. Finderle J. Janjuševič J. Vidic	BILTEN BULLETIN	M. Justinjanovič V. Marolt P. Jerman
INVESTICIJE INVESTISMENTS	V. Janežič J. Hočevar S. Janjuševič		
FINANCE FINANCES	M. Jamar M. Medja		
PROPAGANDA PUBLICITE	A. Mahkota		
PROMET IN VARNOST	M. Samec V. Iskra		
Fêtes —	M. Rimahazi		
KOMUNALNA SL. SERVICES COMMUNAUX	J. Kapus P. Tolar	HANGARJI HANGARS	L. Mohorič P. Fajfar
TRGOVINA VENTES	V. Savnik J. Zupan		
CEREMONIAL CEREMONIAL	I. Piber M. Straus V. Velikonja	MOTORNJI ČOLNI HYDROGLISSEURS	A. Ladič J. Potočnik
ZDRAVSTVO SANTE	Dr. B. Rus Dr. S. Jeretin Dr. B. Kremžar		
BLAGAJNA TRESORERIE	F. Burja A. Baškovec		
STANOVANJA LOGEMENTS	M. Merlak		
CIRCULATION SECURITE	V. Može J. Kuhar		
DEKORACIJE DECORATIONS	J. Aljeski		
TISK PRESSE	H. Ubelzis D. Humer M. Kunšič	G. Zupan	VESLAŠKI CENTER CENTRE REGATE



SODELAVCI — COLLABORATEURS — ASSISTENTS — MITARBEITER:

Franc Jere
Vinko Fajfar
Marjan Gogala
Jurij ing. Hočevar
Zvonko Janežič
Peter Jerman
Anton Stare
Vasilije Nikolić
Mirko Kunšič
Miha Benedik
Avgust Trampuž
Jože Poljanec
Jaka ing. Potočnik
Vinko Savnik
Stanko Slivnik
Rajko ing. Stojanović
Anton Potočnik
Peter Panjan
Vinko ing. Može
Peter Fajfar
Katarina Plemelj
Justi Zupan
Meta Smolej
Dušan Humer
Marta Debevc
Bojan ing. Marinšek
Tone Marčan
Marta Sladič

Franc Pirc
Niko Lavrenčič
Rado Mulej
Rudolf ing. Tomažič
Vinko ing. Plemelj
Alojz ing. Benedik
Helena Hočevar
Nataša Vrtačnik
Jana Troha
Iča Velkavrh
Nataša Virant
Rezka Marolt
Mojca Medja
Katarina Benedik
Nevenka Osterman
Drago Bole
Srečko Mihelčič
Leopold Ojsteršek
Janez Jereb
Alojz Novak
Janez Trontelj
Mihael Kozinc
Zvone Krznar
Hans Buhl
Radovan prof. Devrnja
Josip ing. Malinović
Duje prof. Bonačič
Edo Roje

Dušan Lah
Ivan Čič
Eduard Junek
Vojin ing. Popović
Čedo prof. Škorić
Tomislav Omerčinović
Miroslav Dubravčič
Peter dr. Klavora
Zlatko Pasarić
Miloš Janša
Mirko Horvat
Majda Resman
Ivo Fabris
Špela Janežič
Sabioncello Nikola
Jure Kavalar
Jože Piber
Andrej Čufar
Janez Rajgelj
Filip Urh
Vane Brajnik
Igor Zupan
Ciril Vister
Anton Potočnik ml.
Tadej Lazar
Anton Potočnik st.
Lavrič Milan
Miša Potočnik

**PROGRAM
SVETOVNEGA
PRVENSTVA
V VESLANJU
ZA ŽENSKE,
LAHKE VESLAČE
IN MOŠKE NA BLEDU
28. 8. — 9. 9. 1979**

Sreda 29. 8. ob 14. uri

sestanelek delegatov za žrebanje
tekmovalj za žene. Hotel
Jelovica
ob 17. uri
slovesna otvoritev na startu

Četrtek 30. 8.

Sestanelek žirije ob 8. uri v Zaki
ob 10. uri
predtekmovanje za ženske
in lahke veslače
po tekmovalju sestanelek šefov
ekip v hotelu Jelovica

Petek 31. 8.

sestanelek žirije ob 9. uri
ob 10. uri
repesaž za ženske in
lahke veslače
po tekmovalju sestanelek šefov ekip

Sobota 1. 9.

sestanelek žirije ob 9. uri
ob 10. uri
polfinale za ženske in
lahke veslače
po tekmovalju sestanelek šefov ekip

Nedelja 2. 9. ob 10. uri

finale za lahke veslače
finale za ženske ob 14. uri

Ponedeljek 3. 9. ob 14. uuri

žrebanje za tekmovalje
veslačev

Torek 4. 9. ob 9. uri

kongres FISA v Festivalni dvorani
ob 9. uri
izlet za žene in spremstvo

Sreda 5. 9.

ob 8. uri sestanelek žirije
ob 10. uri predtekmovanja
za veslače
po tekmovalju sestanelek šefov
ekip

Četrtek 6. 9.

ob 9. uri sestanelek žirije
ob 10. uri repesaž za
veslače
po tekmovalju sestanelek
šefov ekip

Petek 7. 9.

REZERVNI DAN

Sobota 8. 9.

ob 9. uri sestanelek žirije
ob 10. uri polfinale za vrhunske
veslače

Nedelja 9. 9. ob 11. uri

finale za vrhunske veslače
Slovesen zaključek
tekmovalja

**PROGRAMME
DU CHAMPIONNAT
DU MONDE
DE L'AVIRON
POUR FEMMES,
RAMEURS POIDS LEGER
ET HOMMES, BLED
28. 8. — 9. 9. 1979**

Mercredi 29. 8. à 14 heures

réunion des délégués pour le tirage au sort des compétitions pour femmes.

Hôtel Jelovica

à 17 heures

Ouverture solennelle

Jeudi 30. 8

Réunion du jury à 8 heures à Zaka;

à 10 heures

compétitions préliminaires pour femmes

et rameurs poids léger

après la compétition

réunion des chefs d'équipes

à l'hôtel Jelovica

Vendredi 31. 8.

réunion du jury à 9 heures;

à 10 heures

repêchage pour femmes et

rameurs poids léger;

après la compétition

réunion des chefs d'équipes

Samedi 1er septembre

réunion du jury à 9 heures;

à 10 heures:

demi - finale pour femmes et

rameurs poids léger;

après la compétition

réunion des chefs d'équipes

Dimanche 2 septembre à 10 heures

finale pour rameurs poids léger;

finale pour femmes à 14 heures

Lundi 3 septembre à 14 heures

tirage au sort pour la compétition

des hommes

Mardi 4 septembre à 9 heures

congrès FISA à la

Salle des festivals;

à 9 heures

excursion pour les femmes

et les accompagnants

à 18 heures

Allocution de bienvenue

pour les compétiteurs

à la Salle des festivals

Mercredi 5 septembre

à 8 heures réunion du jury

à 10 heures compétitions

préliminaires

pour les hommes;

après la compétition

réunion des chefs

d'équipes

Jeudi 6 septembre

à 9 heures réunion du jury

à 10 heures repêchage

après la compétition

pour les hommes;

réunion des chefs

d'équipes

Vendredi 7 septembre

JOURNÉE DE RÉSERVE

Samedi 8 septembre

à 9 heures réunion du jury

à 10 heures demi - finale

pour les hommes

Dimanche 9 septembre à 11 heures

finale pour les hommes

Conclusion solennelle

des compétitions

**PROGRAMME OF THE WORLD
ROWING CHAMPIONSHIP FOR
WOMEN, LIGHTWEIGHTS AND
MEN, BLED,
28th AUG. — 9th SEPT. 1979**

Wed. 29th Aug., 2.00 p. m.

The delegates meet and draw
for the women's events,
hotel Jelovica;
5.00 p. m.
Opening ceremony

Thur. 30th Aug., 8.00 a. m.

Meeting of the jury in the Zaka;
10.00 a. m.:
Preliminary heats for women
and lightweights;
after the event, meeting of
the crew managers, hotel Jelovica.

Fri. 31st Aug., 9.00 a. m.

Meeting of the Jury;
10.00 a. m.
Repêchage for women
and lightweights;
subsequently, meeting of
the crew managers.

Sat. 1st Sept., 9.00 a. m.

Meeting of the Jury;
10.00 a. m.
Semi - finals for women and
lightweights; subsequently,
meeting of crew managers.

Sun. 2nd Sept., 10.00 a. m.

Finals for lightweights;
2.00 p. m.
Finals for women.

Mon. 3rd Sept. 2.00 p. m.

Draw for the men's events.

Tue. 4th Sept., 9.00 a. m.

FISA Congress in the
Festival Hall;
9.00 a. m.:
Ladies' and companions' outing;
6.00 p. m.
greeting the competitors in
the Festival Hall.

Wed. 5th Sept., 8.00 a. m.

The jury meets;
10.00 a. m.
Preliminary heats for men;
subsequently, the crew
managers meet.

Thu. 6th Sept., 9.00 a. m.

The jury meets;
10.00 a. m.
Repêchage for men;
subsequently, the crew
managers meet.

**Fri. 7th September
FREE DAY**

Sat. 8th Sept., 9.00 a. m.

Meeting of the Jury;
10.00 a. m.
Semi - finals for men.

Sun. 9th Sept., 11.00 a. m.

Finals for men.
Farewell party.

**PROGRAM DER RUDER-
WELTMEISTERSCHAFT FÜR
FRAUEN, LEICHTGEWICHTS-
RUDERER UND MÄNNER,
BLD, 28. 8. — 9. 9. 1979**

Mittwoch 29. 8. um 14.00

Zusammenkunft der Delegierten
zur Verlosung der Frauen-
Wettkämpfe, Hotel Jelovica;
um 17.00
Eröffnungsfeier

Donnerstag 30. 8. um 8.00

Zusammenkunft der Jury
in der Zaka;
um 10.00:
Vorläufe der Frauen und
Leichtgewichtsruderer;
nach dem Wettkampf
Zusammenkunft
der Mannschaftsführer im Hotel
Jelovica.

Freitag 31. 8. um 9.00

Zusammenkunft der Jury;
um 10.00:
Hoffnungslauf für Frauen
und Leichtgewichtsruderer;
nach dem Wettkampf Zusammen-
kunft der Mannschaftsführer.

Samstag 1. September um 9.00

Zusammenkunft der Jury;
um 10.00
Halbfinale für Frauen und
Leichtgewichtsruderer;
nachher Zusammenkunft der
Mannschaftsführer.

Sonntag 2. September um 10.00

Finale für Leichtgewichtsruderer;
um 14.00: Finale für Frauen.

Montag 3. September um 14.00

Verlosung der Wettkämpfe
für Männer.

Dienstag 4. September um 9.00

Kongreß der FISA in der
Festivalhalle;
um 9.00:
Ausflug für die Damen und die
Begleiter;
um 18.00:
Begrüßung der Wettkämpfer vor der
Festivalhalle.

Mittwoch 5. September um 8.00

Zusammenkunft der Jury;
um 10.00:
Vorläufe für Männer;
nachher Zusammenkunft der
Mannschaftsführer.

Donnerstag 6. September um 9.00

Zusammenkunft der Jury;
um 10.00:
Hoffnungslauf für Männer;
danach Zusammenkunft der
Mannschaftsführer.

**Freitag 7. September
RESERVATAG**

Samstag 8. September um 9.00

Zusammenkunft der Jury;
um 10.00:
Halbfinale für Männer.

Sonntag 9. September um 11.00

Finale für Männer.
Schlußfeier der Wettkämpfe.

Tudi jugoslovanski veslači so osvojili že nekaj medalj.

Ko doživljamo največjo veslaško manifestacijo na Bledu, je prav, da se spomnimo tudi največjih uspehov naših jugoslovanskih veslačev.

Po l. 1922, ko je bila ustanovljena v Ljubljani Veslaška zveza Jugoslavije in ko so 1924. leta postali člani Mednarodne veslaške federacije, so jugoslovanski veslači redno nastopali na olimpiadah, evropskih prvenstvih in pozneje tudi na svetovnih prvenstvih.

Osvojili so več lepih naslovov, vendar tri medalje so posebno pomembne, saj prav te predstavljajo največji uspeh jugoslovanskih veslačev v borbah z najboljšimi veslači sveta.

Prvo zlato je bilo osvojeno 1932. leta na prvenstvu Evrope v Beogradu. V zadnji tekmi prvenstva so veslači osmerca »Gusarja« iz Splita Vjekoslav Rafaeli, Ivo Fabris, Elko Mrduljaš, Jure Mrduljaš. Petar Kukoč, Jakov Tironi, Luka Marasović, Bruno Marasović in krmar Ljubomir Kraljević bili težko borbo z najboljšimi osmerci Evrope in to Francijo, Češkoslovaško, Poljsko in Madžarsko. Že na samem štartu so pobegnili, vodili vso progo in v izrednem finišu prišli prvi za dolžino čolna pred Madžarsko in ostalimi.

To je bilo 4. sept. 1932. leta in to je bil prvi velik uspeh našega veslanja. Minilo je polnih 20 let, ko so 3. 8. 1952 na olimpiadi v Helsinkih veslači prav tako »Gusarji«: Duje Bonačić, Petar Šegvić, Mate Trojanović in Velimir Valenta v četvercu brez krmarja priveslali največjo športno trofejo Jugoslaviji. To je bila prva zlata medalja na olimpijadi. Njihovi nasprotniki so bili tedaj Finci, Angleži, Poljaki, najbolj nevarni pa so bili Francozi.

Zlato medaljo jim je podelil predsednik Medn. olim. komiteja Siegfried Etström, ki je pridal, da je prav ekipa Gusarja bila ena najboljših veslaških ekip na XV. olimpiadi.

Že naslednje leto doživimo še en vrhunski uspeh našega veslanja na evropskem prvenstvu v Kopenhagnu. Tam je 16. 8. 1953 je skromni Perica Vlasić iznenadil v skifu vse poznavalce veslanja in v enkratni vožnji osvojil naslov prvaka Evrope. Po svojih uspehih je še danes poznan v zgodovini, kot eden najboljših skifistov na svetu. Vse to nam daje upanje, da se nam bo še, ob trdem delu, nasmehnila sreča in da bodo naši veslači še segli po najvišjih mestih tudi sedaj, ko so uspehi v veslanju vse trši in vse težje dosegljivi.

Les rameurs yougoslaves ont aussi déjà obtenu quelques médailles.

Etant les témoins de la plus grande manifestation de l'aviron à Bled, il est juste que nous nous souvenions aussi des plus grands succès obtenus par nous rameurs yougoslaves.

Après l'année 1922, lorsque fut fondée à Ljubljana la Fédération yougoslave de l'aviron, et après l'année 1924, lorsque nous devînmes membre de la Fédération internationale de l'aviron, les rameurs yougoslaves prirent part régulièrement aux olympiades, aux championnats européennes et plus tard aussi aux championnats mondiaux.

Ils ont ainsi obtenu plusieurs titres intéressants; cependant, trois médailles

sont exceptionnellement importantes, car elles représentent le plus grand succès des rameurs yougoslaves dans les compétitions avec les meilleurs rameurs du monde.

La première médaille d'or a été obtenue en 1932, au championnat d'Europe à Belgrade. Lors de la dernière course du championnat, les rameurs de yole à huit du »Gusar« de Split Vjekoslav Rafaeli, Ivo Fabris, Elko Meduljaš, Jure Mrduljaš, Petar Kukoć, Jakov Tironi, Luka Marasović, Bruno Marasović et le barreur Ljubomir Kraljević ont mené lutte difficile avec les meilleurs huit d'Europe, représentants de France, Tchécoslovaquie, Pologne et Hongrie. Dès le départ ils ont réussi à s'échapper et, dans un assaut final exceptionnel, ils arrivèrent premiers de la longueur d'une yole avant la Hongrie et les autres.

Cela arriva le 4 septembre 1932 et ce fut le premier grand succès de notre aviron.

Puis 20 années s'écoulèrent, et le 3 août 1952, à l'Olympiade d'Helsinki, les rameurs du »Gusar« de nouveau — Duje Bonačić, Petar Ševgić, Mate Trojanović et Velimir Valenta, en quatre sans barreur, ont apporté le plus grand trophée sportif à la Yougoslavie. C'était la première médaille d'or olympique. Leurs adversaires étaient alors les Finlandais, les Anglais, les Polonais, mais les plus dangereux étaient les Français.

La médaille d'or leur a été remise par le président du Comité olympique, Siegfried Etström, qui a ajouté que précisément l'équipe du Gusar avait été l'une des meilleures équipes de rameurs à la XVe Olympiade.

Dès l'année suivante, un nouveau succès de pointe de notre sport d'aviron est marqué au Championnat européen à Copenhague. Là, le 16 août 1953 le modeste rameur Perica Vlasić a surpris en skiff tous les connaisseurs de l'aviron. Dans une course vraiment unique, il a obtenu le titre de champion d'Europe. Aujourd'hui encore il est connu dans l'histoire comme étant l'un des meilleurs skiffistes du monde. Tout cela nous donne l'espoir qu'en travaillant durement, la chance nous favorisera encore et que nos rameurs parviendront à se placer aux places les plus élevées même à présent, alors que les succès dans le domaine de l'aviron sont de plus en plus difficiles à atteindre.

The Yugoslav Oarsmen, Too, Have Already Won Several Medals

In these days before the greatest event of the rowing sport at Bled, we want to remember the so far greatest successes achieved by Yugoslav oarsmen.

After 1922, when the Rowing Federation of Yugoslavia was founded in Ljubljana, and 1924, when this Federation became a member of the International Federation of Rowers, Yugoslav oarsmen regularly participated in the Olympic Games, in the European, later on, in the World Championships.

The Yugoslavs won numerous prizes; and three among them are of particular value, for they signify the finest success of Yugoslav oarsmanship in competitions with the best rowers in the world.

The first gold medal was won in 1932 at the European Championship in Beograd: in the last regatta of this event, the crew of "Gusar"'s eight from Split — Vjekoslav Rafeali, Ivo Fabris, Elko Mrduljaš, Jure Mrduljaš, Peter Kukoć, Jakov Tironi, Luka Marasović, Bruno Marasović, and the coxswain Ljubomir Krajević — put up a hard fight with the very best European eights from France, Czechoslovakia, Poland and Hungary. Immediately after the start, our eight sped away and, after a brilliant finish, won the regatta by a boat-length before the Hungarians and the other three crews. This happened on 4th September 1932 as the earliest splendid feat of our rowers.

Twenty years went by, and on 3rd August 1952, at the Olympics in Helsinki, again a "Gusar" crew, this time a coxless four, conquered the leading trophy for this country: Duje Bonačić, Petar Šegvić, Mate Trojanović and Velimir Valenta. This was the first gold medal from an Olympic event. The opponents were: Finns, Poles, and (as the most perilous competitors) French.

The Yugoslav crew received the gold medal out of the hands of Siegfried Etström, president of the Olympic Committee, who declared that the "Gusar" crew had been one of the best crews at the 15th Olympic Games. In the year 1953 already another success of Yugoslav oarsmanship followed — at the European Championship in Copenhagen. There, the modest skiffist Périca Vlasić surprised all authorities on rowing, when he won the title of a European champion in a unique style. By his successes he is still known as one among the masters of the skiff in the history of the rowing sport.

All this permits the legitimate hope that, after our hard endeavour, Fortuna will again give us the smile and that our crews will — even though rowing wins are nowadays ever harder to attain — achieve at Bled anew some title or other.

Auch die jugoslawischen Ruderer haben bereits einige Medaillen errungen

In den Tagen vor dem größten Ereignis des Rudersports in Bled wollen wir der bisher größten Erfolge jugoslawischer Rudere gedenken.

Nach dem Jahr 1922, dem Gründungsjahr des Ruderverbandes von Jugoslawien in Ljubljana, und 1924, als er ein Mitglied der Internationalen Ruderverföderation geworden war, beteiligten sich jugoslawische Ruderer regelmäßig an den Olympiaden, an den europäischen und später auch an den Weltmeisterschaften.

Sie errangen zahlreiche schöne Titel; drei Medaillen sind von besonderer Bedeutung, weil sie Höhepunkte des jugoslawischen Rudersportes in Wettkämpfen mit den besten Ruderern der Welt darstellen.

Die erste Goldmedaille wurde 1932 auf der Europa - Meisterschaft in Beograd erobert: in der letzten Regatta dieser Meisterschaft zeigten die Männer des Achters des „Gusar“ aus Split — Vjekoslav Rafeali, Ivo Fabris, Elko Mrduljaš, Jure Mrduljaš, Petar Kukoć, Jakov Tironi, Luka Marasović, Bruno Marasović und der Steuermann Ljubomir Kraljević einen

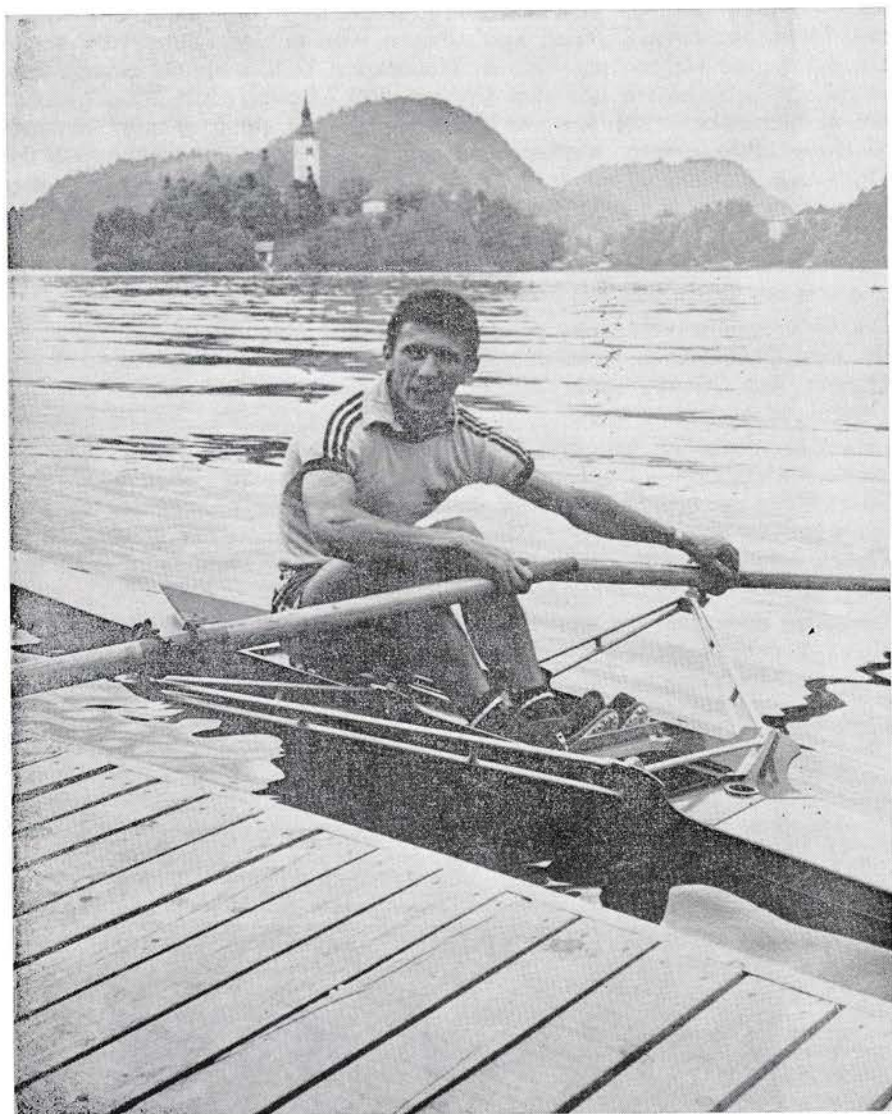
harten Kampf mit den allerbesten europäischen Achtern aus Frankreich, der Tschechoslowakei, Polen und Ungarn. Gleich vom Start weg zogen sie davon und siegten nach einem blendenden Endkampf mit einer Bootslänge vor den Ungarn und den übrigen drei Mannschaften. Das geschah am 4. September 1932; es war die erste Glanzleistung unserer Ruderer. Zwanzig Jahre gingen vorüber, und am 3. August 1952 errang auf der Olympiade in Helsinki wiederum eine Mannschaft des »Gusar«, im Vierer ohne Steuermann, die schönste Sporttrophäe für Jugoslawien: Djure Bonačić, Peter Šegvić, Mate Trojanović und Velimir Valenta. Das war die erste Goldmedaille einer Olympiade. Die Gegner waren: Finnen, Engländer, Polen und (als die gefährlichsten) Franzosen.

Die Goldmedaille übereichte der jugoslawischen Mannschaft der Vorsitzende des Olympischen Komitees Sigfried Etström, der erklärte, daß die Männer des »Gusar« eine der besten Rudermannschaften auf der XV. Olympiade gewesen waren.

Schon im nächsten Jahr (1953) erlebten wir noch einen Gipfelerfolg unseres Rudersports — auf der Europa-Meisterschaft in Kopenhagen. Dort überraschte der bescheidene Périca Vlasić im Skiff alle Kenner des Ruderns, als er in einzigartigem Stil den Titel des Europameisters gewann. Nach seinen Erfolgen ist er heute noch bekannt als einer der besten Skiffisten in der Geschichte des Rudersports.

Des alles berechtigt die Hoffnung, daß uns nach harten Anstrengungen das Glück wieder zulächeln wird und daß unsere Ruderer den einen oder anderen Meistertitel auch heute noch erkämpfen werden, trotzdem die Sportsiege im Rudern immer schwerer werden.





REKORDI VESLAŠKE PROGE NA BLEJSKEM JEZERU
LES RECORDS DU PARCOURS SUR LE LAC DE BLED
RECORDS ON THE ROWING COURSE AT BLED
BESTLEISTUNGEN AUF DER RUDERSTRECKE IN BLED

VRHUNSKI VESLAČI: — HOMMES — MEN — MÄNNER:

4+	6.29.54 (RDA — 1966.)
2x	6.34.89 (Sui, 1966.)
2—	6.50.75 (VK „Gusar“, 1976)
1x	7.05.92 (USA — 1966. Don Spero)
2+	7.12.83 (Hol. 1966.)
4—	6.08.32 (RDA — 1966.)
4x	6.13.61. (Aut — 1978.)
8+	5.55.46 (CAN — 1977.)

FEMMES — WOMEN — FRAUEN:

1x	(RFA) 4,00,6
4+	(URS) 3,39,8
4x	(URS) 3,32,8
2x	(ČSR) 3,47,5
8x	(URS) 3,19,4

ZMAGOVALCI NA DOSEDANJIH SVETOVNIH PRVENSTVIH IN PRVENSTVIH
FISA ZA LAHKE VESLAČE

LES VAINQUEURS DES CHAMPIONNATS MONDIAUX ET CHAMPIONNATS
FISA ANTÉRIEURS POUR POIDS LÉGERS

MOŠKI — HOMMES — MEN — MÄNNER:

	4+	2x	2—	1x	2+	4—	4x	8+
Luzern 1962	GER	FRA	GER	URS	GER	GER	—	GER
Bled 1966	RDA	SUI	RDA	USA	HOL	RDA	—	RFA
St. Catharines 1970	RFA	DAN	RDA	ARG	ROU	RDA	—	RDA
Luzern 1974	RDA	RDA	RDA	RDA	URS	RDA	RDA	USA
Nottingham 1975	URS	NOR	RDA	RFA	RDA	RDA	RDA	RDA
Amsterdam 1977	RDA	GBR	URS	RDA	BUL	RDA	RDA	RDA
Karapino (NZL) 1978	RDA	RDA	RDA	RFA	RDA	URS	RDA	RDA
Bled 1979		<i>NOR</i>						

ŽENSKE — FEMMES — WOMEN — FRAUEN

	4+	2x	2—	1x	4x	8+
Luzern 1974	RDA	URS	ROU	RDA	RDA	RDA
Nottingham 1975	RDA	URS	RDA	RDA	RDA	RDA
Amsterdam 1977	RDA	RDA	RDA	RDA	RDA	RDA
Karapiro (NZL) 1978	RDA	BUL	RDA	RDA	BUL	URS
Bled 1979						

LAHKI VESLAČI — POIDS LEGRS — LIGHTWEIGHTS — LEICHTGEWICHTE

	4—	1x	8+	2x
Luzern 1974	AUS	USA	USA	
Nottingham 1975	FRA	SUI	RFA	
Villach 1976	FRA	AUT	RFA	
Amsterdam 1977	FRA	SUI	GBR	
Kopenhagen	SUI	ESP	GBR	NOR
Bled 1979				



KAKŠNI SUVENIRJI VAM BODO NA VOLJO NA BLEDU?

Prireditelji svetovnega prvenstva v veslanju so mislili tudi na suvenirje, predvsem na izdelke naše domače obrti, da bi jih lahko tekmovalci in obiskovalci ponesli domov za spomin.

Te bodo našli v vseh trgovinah na Bledu, predvsem pa v kiosku pri čolnarni, kjer bo izbira najbolj pestra.

Tam vam bodo na razpolago med drugim: majice, kape, brisače, bosanske torbe, nalepke — velike in male —, originalne slovenske čaše in majolke, kristalne čaše in pepelniki, leseni krožniki, pa razglednice in tudi posebne poštne znamke.

Vsi ti izdelki so opremljeni z znakom našega prvenstva in zato še bolj privlačni.

Spominska darila za vse člane FISA in delegate nacionalnih veslaških federacij na kongresu FISA dne 4. septembra 1979 na Bledu je poklonila »Tovarna čipk in vezenin« na Bledu.

Iskrena hvala!

QUELS ARTICLES DE SOUVENIR POURREZ-VOUS ACQUÉRIR À BLED?

Les organisateurs du Championnat mondial de l'aviron ont pensé aussi aux articles de souvenir, fabriqués surtout par notre artisanat domestique, cela afin que les compétiteurs et les visiteurs puissent emporter avec eux des souvenirs de qualité.

Ces articles seront disponibles dans tous les magasins à Bled, et particulièrement au kiosque près de la remise à canots, où le choix sera le plus riche.

Il y aura là-bas, entre autre, maillots, bonnets, serviettes, sacs bosniens, étiquettes autocollantes — grandes et petites, gobelets et cruches slovènes originales, verres et cendriers de cristal, assiettes en bois, cartes postales et aussi timbres de postes spéciaux.

Tous ces articles porteront la marque de notre championnat, donc encore plus attractifs.

Les cadeaux souvenirs pour tous les membres de la FISA et les délégués des fédérations nationales de l'aviron au congrès de la FISA le 4 septembre 1979 à Bled ont été

offerts par »Tovarna čipk in vezenin« (Fabrique de dentelles) à Bled

Avec nos compliments!

SOUVENIRS OBTAINABLE AT BLEĐ

The organizers of the World Rowing Championship have been also thinking of travelling souvenirs, above all of certain articles of our cottage industry, to be taken home as remembrances by the contestants and visitors.

Such keepsakes are sold in all shops of Bled, first of all at the kiosk beside the boat-house, in great variety.

You find there amongst other articles: vests, caps, towels, Bosnian pouches, gummed labels (large and small), original Slovene drinking-glasses and wine-jugs, crystal glasses and ashtrays, trenchers, moreover picture postcards and special postage stamps.

All these articles bear the mark of the World Championship, which makes them all the more attractive.

Each FISA member or delegate of a national rowing federation at the FISA Congress at Bled, on 4th September 1979, is to receive a commemorative gift contributed by „Fabrika čipk in vezenin“ (Factory for Lace and Embroidery) at Bled.

We are voicing our sincere thanks.

IN BLEĐ ERHÄLTICHE REISEANDENKEN:

Die Veranstalter der Ruder-Weltmeisterschaft haben auch für Reiseandenken gesorgt, vor allem für Erzeugnisse unseres Hausgewerbes, die von den Wettkämpfern und Besuchern zur Erinnerung mitgenommen werden können.

Sie finden solche Souvenirs in allen Kaufläden von Bled, vor allem im Kiosk neben dem Bootshaus, wo die größte Auswahl besteht.

Dort gibt es u. a.: Unterhemden, Kappen, Handtücher, bosnische Taschen, Klebezettel (groß und klein), original slowenische Trinkgläser und Weinkrüglein, Kristallgläser und Aschenbecher, Holzteller, überdies Ansichtskarten und Sonder-Postmarken.

Alle diese Artikel tragen das Zeichen der Weltmeisterschaft und sind deshalb umso interessanter.

Die Erinnerungsgeschenke für sämtliche FISA-Mitglieder und Delegierte der nationalen Ruderverbände auf dem FISA-Kongreß am 4. September 1979 in Bled

sind Präsente der „Fabrika čipk in vezenin“ (Fabrik für Spitzen und Stickereien) in Bled.

Schönen Dank!

Clani FISA	Membres de la FISA	FISA Member	FISA Mitglieder
AFS Južna Afrika	Afrique du Sud	South-Africa	Südafrika
ALG Alžirija	Algérie	Algérie	Algerien
ARG Argentina	Argentine	Argentina	Argentinien
AUS Avstralija	Australie	Australia	Australien
AUT Avstrija	Autriche	Autriche	Österreich
BEL Belgija	Belgique	Belgium	Belgien
BIR Burma	Birmanie	Burma	Birma
BRE Brazilija	Brésil	Brazil	Brasilien
BUL Bolgarija	Bulgarie	Bulgaria	Bulgarien
CAN Kanada	Canada	Canada	Kanada
CHI Čile	Chile	Chile	Chile
COR Koreja	Corée	Korea	Korea
CUB Kuba	Cuba	Cuba	Kuba
DAN Danska	Denemark	Denmark	Dänemark
EGY Egipt	Egypte	Egypt	Ägypten
EQU Ekvador	Ecuador	Ecuador	Ecuador
ESP Španija	Espagne	Spain	Spanien
FIN Finska	Finlande	Finland	Finnland
FRA Francija	France	France	Frankreich
GBR Velika Britanija	Grande-Bretagne	Great Britain	Grossbritannien
GRE Grčija	Grèce	Greece	Griechenland
GUA Gvatemala	Guatemala	Guatemala	Guatemala
HOL Nizozemska	Pays-Bas	Netherlands	Niederlande
HON Mađarska	Hongrie	Hungary	Ungarn
IRL Irska	Irlande	Ireland	Irland
ISR Izrael	Israel	Israel	Israel
ITA Italija	Italie	Italy	Italien
JAP Japanska	Japon	Japan	Japan
LIB Libanon	Lebanon	Lebanon	Libanon
MAR Maroko	Maroc	Morocco	Marokko
MEX Mehika	Mexique	Mexico	Mexiko
NOR Norveška	Norvège	Norway	Norwegen
NZL Nova Zelandija	Nouvelle Zélande	New Zealand	Neuseeland
PAR Paragvaj	Paraguay	Paraguay	Paraguay
PER Peru	Peru	Peru	Peru
POL Poljska	Pologne	Poland	Polen
POR Portugalska	Portugal	Portugal	Portugal
RDA DR Nemčija	République Démocratique Allemande	German Democratic Republic	Deutsche Demokratische Republik
RFA ZR Nemčija	République Fédérale Allemande	German Federal Republic	Deutschland Bundesrepublik
ROU Romunija	Roumanie	Rumania	Rumänien
RPC LR Kitajska	République Populaire Chine	People's Republic of China	Volksrepublik China
RPD Severna Koreja	Corée du Nord	North Korea	Nordkorea
SUE Švedska	Suède	Sweden	Schweden
SUI Švica	Suisse	Switzerland	Schweiz
TCH Čeho-Slovaška	Tchéco-Slovaquie	Czecho-Slovakia	Tschecho-Slowakei
TUR Turčija	Turquie	Turkey	Türkei
URS Sovjetska zveza	Union Soviétique	Soviet Union	Sowjetunion
URU Urugvaj	Uruguay	Uruguay	Uruguay
USA ZDA	Etats-Unis	United States of America	Veranigte Staaten
YOU Jugoslavija	Yugoslavie	Yugoslavia	Jugoslawien

KAKO SE PRIDE V FINALE

V letu 1955 je FISA pripravila pravilnik o predtekmovanjih, katerega cilj je, da najboljše ekipe pridejo v finale in da nobena ekipa ne more biti izločena, če ni izgubila dveh tekem.

V cilju, da tekmovalci ne morejo vnaprej izračunati, s kom bodo tekmovali v svoji grupi, se je za predtekmovanja in pol-finale izdelalo dve alternativni, po katerih se izžrebajo proge in udeleženci posameznih skupin.

9 — 12 sodelujočih ekip

Dvoje predtekmovanj in 2 repesaža. Zmagovalec vsake skupine pride v finale, vsi ostali v repesaž.

1. in 2. v repesažu se plasirajo v finale, vsi ostali pa v malo finale. Za nastop ekip v repesažu sta predvideni dve varianti.

9 à 12 participants

Deux manches »éliminatoires« et deux manches »repêchages«. Le premier de chaque éliminatoire va en finale; les autres en repêchages.

Le premier et le deuxième de chaque repêchage vont en finale; les autres vont en »petite-finale«.

9 to 12 participants

2 elimination heats and 2 repechages.

The first of each elimination heat goes into the finals, the others into repechages.

The first and second of each repechage go into the finals, the others into the »small finals«.

9 bis 12 Teilnehmer

Es werden zwei Vorläufe und zwei Hoffnungsläufe gefahren. Die Ersten jedes Vorlaufes gehen in den Endlauf, die restlichen in die Hoffnungsläufe. Die 1. und 2. jedes Hoffnungslaufes gehen in den Endlauf, die restlichen in das »kleine Final«.

E	Options		P F	F
	R I	R II		
1				
2				
A 3	2. E A	2. E A		
4	3. E B	3. E B		
5	A 4. E A	4. E B	3. R A	1. E A
6	5. E B	5. E A	4. R A	1. E B
	6. E A	6. E A	5. R A	1. R A
			3. R B	2. R A
			4. R B	1. R B
			5. R B	2. R B
1				
2				
B 3	2. E B	2. E B		
4	3. E A	3. E A		
5	B 4. E B	4. E A		
6	5. E A	5. E B		
	6. E B	6. E B		

13 — 15 sodelujočih ekip

Tri predtekovanja in 1 repesaž.

Prvo tri plasirani vsakega predtekovanja se plasirajo v polfinale, vsi ostali v repesaž.

Prvi trije v repesažu se plasirajo v polfinale, ostali odpadejo.

Prvi trije v vsakem polfinalu se plasirajo v finale, vsi ostali v malo finale.

Za nastop ekip v polfinale sta predvideni dve varianti.

13 à 15 participants

Trois manches »éliminatoires« et une manche »repêchages«. Les trois premiers de chaque éliminatoire vont en demi-finale; les autres en repêchages.

Les trois premiers des repêchages vont en demi-finale; les autres sont éliminés.

Les trois premiers de chaque demi-finale vont en finale; les autres vont en »petite-finale«.

13 to 15 participants

3 elimination heats and 1 repechage.

The first, second and third of each elimination heat go into the semi-finals, the others into repechage.

The first, second and third of the repechage go into the semi-finals, the others are eliminated.

The first, second and third of each semi-final go into the finals, the others into the »small finals«.

13 bis 15 Teilnehmer

Es werden drei Vorläufe und ein Hoffnungslauf gefahren. Die 1., 2. und 3. jedes Vorlaufes gehen in die Halbfinals, die restlichen in die Hoffnungsläufe.

Der 1., und 3. der Hoffnungsläufe gehen in die Halbfinals, die restlichen scheiden aus.

Die 1., 2. und 3. jedes Halbfinals gehen in den Endlauf, die restlichen in das »kleine Final«.

E	R	Options		PF	F
		dFI	dFII		
1					
2					
A 3		1. E A	1. E A		
4		1. E C	1. E B		
5		2. E B	2. E C		
		A 3. E A	3. E B		
		3. E C	3. E A		
1	4. E A	2. R	3. R	4. d F A	1. d F A
2	5. E A			5. d F A	2. d F A
B 3	4. E B			6. d F A	3. d F A
4	5. E B			4. d F B	1. d F B
5	4. E C	1. E B	1. E C	5. d F B	2. d F B
	5. E C	2. E A	2. E A	6. d F B	3. d F B
		2. E C	2. E B		
1		B 3. E B	3. E C		
2		1. R	1. R		
C 3		3. R	2. R		
4					
5					

16 — 18 sodelujočih ekip

3 predtekmovanja in 3 repesaži, zmagovalec vsakega predtekmovanja se plasira v polfinale, vsi ostali v repesaž. Prvi trije vsakega repesaža se plasirajo v polfinale, ostali izpadejo.

Prvi trije v vsakem polfinalu se plasirajo v finale, vsi ostali v malo finale. Za nastop ekip v repesažu in malem finalu sta predvideni dve varianti.

16 à 18 participants

Trois manches «éliminatoires» et trois manches «repêchages». Le premier de chaque éliminatoire va en demi-finale; les autres en repêchages. Les trois premiers de chaque repêchage vont en demi-finale; les autres sont éliminés.

Les trois premiers de chaque demi-finale vont en finale; les autres vont en «petite-finale».

16 to 18 participants

3 elimination heats and 3 repechages. The first of each elimination heat goes into the semi-finals, the others into repechages.

The first, second and third of each repechage go into the semi-finals, the others are eliminated.

The first, second and third of each semi-final go into the finals, the others into the «small finals».

16 bis Teilnehmer

Es werden drei Vorläufe und drei Hoffnungsläufe gefahren. Die ersten jedes Vorlaufes gehen in die Halbfinals, die restlichen in die Hoffnungsläufe.

Die 1., 2. und 3. jedes Hoffnungslaufes gehen in die Halbfinals, die restlichen scheiden aus.

Die 1., 2. und 3. jedes Halbfinals gehen in den Endlauf, die restlichen in ads »kleine Final«.

E	Options repêchages		Options demi-finales			PF	F
	R I	R II	dFI	dFII	dFIII		
1 2 3 4 5 6	A	2. E A 3. E B 4. E C 5. E A 6. E B	2. E B 3. E A 4. E C 5. E B 6. E A	1. E A 1. E C 1. R B 2. R A 2. R C 3. R B	1. E A 1. E B 1. R C 2. R A 2. R B 3. R C	1. E B 1. E C 1. R A 2. R B 2. R C 3. R A	
1 2 3 4 5 6		2. E B 3. E C 4. E A 5. E B 6. E C	2. E A 3. E C 4. E B 5. E A 6. E C				
1 2 3 4 5 6		2. E C 3. E A 4. E B 5. E C 6. E A	2. E C 3. E B 4. E A 5. E C 6. E B	1. E B 1. R A 1. R C 2. R B 3. R A 3. R C	1. E C 1. R A 1. R B 2. R C 3. R A 3. R B	1. E A 1. F B 1. R C 2. R A 3. R B 3. R C	
						4. d F A 5. d F A 6. d F A 4. d F B 5. d F B 6. d F B	1. d F A 2. d F A 3. d F A 1. d F B 2. d F B 3. d F B

19 — 24 sodelujočih ekip

4 predtekmovanja in 4 repesaži, zmagovalec v vsakem predtekmovanju se plasira v polfinale, vsi ostali v repesaž.

Prva dva plasirana vsakega repesaža se plasirajo v polfinale, ostali izpadejo.

Prvi trije vsakega polfinala se plasirajo v finale, vsi ostali v malo finale.

19 à 24 participants

Quatre manches »éliminatoires« et quatre manches »repêchages«.

Le premier de chaque éliminatoire va en demi-finale; les autres en repêchage.

Les deux premiers de chaque repêchage vont en demi-finale; les autres sont éliminés.

Les trois premiers de chaque demi-finale vont en finale; les autres vont en »petite-finale«.

19 to 24 participants

4 elimination heats and 4 repechages. The first of each elimination heat goes into the semi-finals, the others into repechage.

The first and second of each repechage go into the semi-finals, the others are eliminated.

The first, second and third of each semi-final go into the finals, the others into the »small finals«.

19 bis 24 Teilnehmer

Es werden vier Vorläufe und vier Hoffnungsläufe gefahren. Die Ersten aus jedem Vorlauf gehen in die Halbfinals, die restlichen in die Hoffnungsläufe.

Die 1. und 2. jedes Hoffnungsläufes gehen in die Halbfinals, die restlichen scheiden aus.

Die 1., 2. und 3. jedes Halbfinals gehen in den Endlauf, die restlichen in das »kleine Final«.

E	Options repêchages		Options demi-finales			PF	F
	R I	R II	dF I	dF II	dF III		
1 2 3 4 5 6	2. E A 3. E B 4. E C 5. E D 6. E A	2. E D 3. E C 4. E B 5. E A 6. E D	1. E A 1. E C 1. R B A 1. R D 2. R A 2. R C	1. E A 1. E B 1. R C 1. R D 2. R A 2. R B	1. E B 1. E C 1. R A 1. R D 2. R B 2. R C		
1 2 3 4 5 6	2. E B 3. E C 4. E D 5. E A 6. E B	2. E C 3. E B 4. E A 5. E D 6. E C				4. d F A 5. d F A 6. d F A	1. d F A 2. d F A 3. d F A
1 2 3 4 5 6	2. E C 3. E D 4. E A 5. E B 6. E C	2. E B 3. E A 4. E D 5. E C 6. E B	1. E B 1. E D 1. R A B 1. R C 2. R B 2. R D	1. E C 1. E D 1. R A 1. R B 2. R C 2. R D	1. E A 1. E D 1. R B 1. R C 2. R A 2. R D	4. d F B 5. d F B 6. d F B	1. d F B 2. d F B 3. d F B
1 2 3 4 5 6	2. E D 3. E A 4. E B 5. E C 6. E D	2. E A 3. E D 4. E C 5. E B 6. E A					

25 — 36 sodelujočih ekip

6 predtekmovanj in 6 repesažov, Zmagovalec vsakega predtekmovanja se plasira v polfinale, vsi ostali v repesaž.

Zmagovalec vsakega repesaža se plasira v polfinale, ostali izpadejo.

Prvi trije plasirani v vsakem polfinalu se plasirajo v finale, vsi ostali v malo finale.

Za nastop ekip v repesažu in polfinalu sta predvideni dve varianti.

25 à 36 participants

Six manches »éliminatoires« et six manches »repêchages«. Le premier de chaque éliminatoire va en demi-finale; les autres vont en repêchage. Le premier de chaque repêchage va en demi-finale, les autres sont éliminés.

Les trois premiers de chaque demi-finale vont en finale; les autres vont en »petite-finale«.

E	R I	R II	d F I	d F II	d F III	P F	F
1							
2	2. E A	2. E F					
A 3	3. E B	3. E F					
4	A 4. E C	4. E D					
5	5. E D	5. E C					
6	6. E E	6. E B					
1			1. E A	1. E B	1. E C		
2	2. E B	2. E E	1. E B	1. E C	1. E D		
3	3. E C	3. E D	1. E C	1. E D	1. E E		
B 4	B 4. E D	4. E C	A 1. R F	1. R E	1. R B		
5	5. E E	5. E B	1. R E	1. R F	1. R A		
6	6. E F	6. E A	1. R D	1. R A	1. R F		
1							
2	2. E C	2. E D					
3	3. E D	3. E C					
C 4	C 4. E E	4. E B				4. d F A	1. d F A
5	5. E F	5. E A				5. d F A	2. d F A
6	6. E A	6. E F				6. d F A	3. d F A
1							
2	2. E D	2. E C				4. d F B	1. d F B
D 3	D 3. E E	3. E B				5. d F B	2. d F B
4	4. E F	4. E A				6. d F B	3. d F B
5	5. E A	5. E F					
6	6. E B	6. E E					
1			1. E D	1. E E	1. E F		
2	2. E F	2. E B	1. E E	1. E F	1. E A		
3	3. E F	3. E A	1. E F	1. E A	1. E B		
E 4	E 4. E A	4. E F	B 1. R C	1. R D	1. R E		
5	5. E B	5. E E	1. R B	1. R C	1. R D		
6	6. E C	6. E D	1. R A	1. R B	1. R C		
1							
2	2. E F	2. E A					
3	3. E A	3. E F					
F 4	F 4. E B	4. E E					
5	5. E C	5. E D					
6	6. E D	6. E C					

25 to 36 participants

6 elimination heats and 6 repechages. The first of each elimination heat goes into the semi-finals, the others into repechage.

The first of each repechage goes into the semi-finals, the others are eliminated.

The first, second and third of each semi-final go into the finals, the others into the »small finals«.

25 bis 36 Teilnehmer

Es werden sechs Vorläufe und sechs Hoffnungsläufe gefahren. Die Ersten jedes Vorlaufes gehen in die Halbfinals, die restlichen gehen in die Hoffnungsläufe.

Die rErsten jedes Hoffnungslaufes gehen in die Halbfinals, die restlichen scheiden aus.

Die 1., 2. und 3. jedes Halbfinals gehen in den Endlauf, die restlichen in das »kleine Final«.

MAX SCHELLENBACHER

BOOTSWERFT
für Rennruderboote



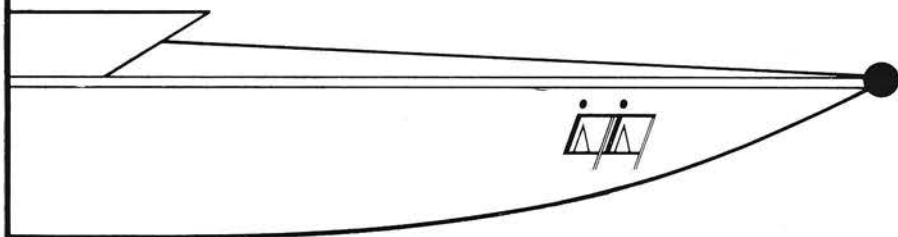
4020 LINZ

Am Winterhafen 15

Telefon 07-222/775-433

AUSTRIA

RACE TO WIN IN CARBOCRAFT



Carbocraft

LIMITED

BARGE WALK, EAST MOLESEY,
SURREY KT8 9AJ, ENGLAND.
TEL: 01-941 2570





**Metalurški
kombinat
ŽELJEZARA
SISAK**

Telefon
23-444

Teleks
23-617 i
23-618

SOUR METALURŠKI KOMBINAT
»ŽELJEZARA SISAK« SISAK

Proizvodni program

- BESAVNE ČELIČNE CIJEVI
- SAVNE ČELIČNE CIJEVI
- TOPLOVALJANE TRAKE
- ČELIČNE SPOJNICE
- CIJEVNI LUKOVI
- ČELIČNE KONSTRUKCIJE
- LJEVAONICKI PROIZVODI
- ČELIČNI OVJESI I OSLONCI
- ISTEKNUTI METALI
- OGRADE ZA INDUSTRIJU I SIROKU POTROŠNJU
- LIMENA AMBALAŽA
- STAKLENICI I PLASTENICI
- PROIZVODI OD PLASTIČKIH MASA ZA INDUSTRIJU I DR.
- TEHNIČKI PLINOVI
- METALURŠKI KOKS I DR.



tutti i tipi di scafi da canotaggio

Specializzato nella costruzione di barche da regata dal 1901 che vengono esportate in 72 paesi stranieri. La nostra produzione si è arricchita negli ultimi due anni della gamma «Spring» per barche da canotaggio in legno e «Arrow» per barche in plastica e barche d'ape rinforzate con fibre di carbonio.

»TOUS BATEAUX A L'AVIRON

Spécialisé dans la construction de bateaux à l'aviron de compétition depuis 1901, le Chantier a exporté dans 72 pays étrangers. Notre production s'est enrichie récemment de la gamme «Spring» pour bateaux bois et «Arrow» pour bateaux à nid d'abeille renforcés par fibres de carbone.

CANTIERE NAVALE DONORATICO

Cantiere Navale SALANI

50050 Limite sull'Arno (Firenze - Italy)

☎ (0571) 57-062

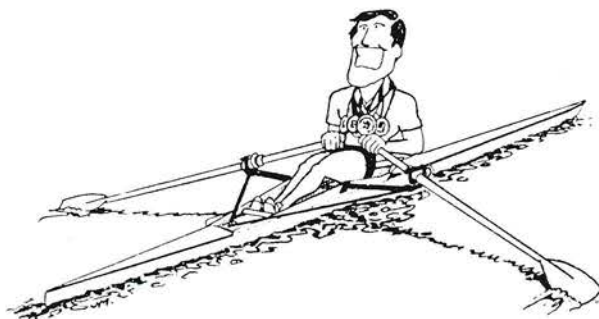


Spécialisé dans les constructions de bateaux d'aviron type Olympique — Réglementaire et de Plaisance.

CHAMPIONNATS DU MONDE JUNIORES 1978 A' BELGRADE

Notre Double Scull champion du monde.

Nos Quatre Sans Barreur argent et bronze.



Be a winner-row Coffey!

Coffey boats have won medals at all of the major regattas in North America, including the '16 Olympic Games in Montreal. For information on our fours, quads, pairs, doubles, singles, sculling blades and rowing accessories, please contact:

COFFEY CORPORATION

1A Hillside Street
Maynard, Mass. 01754, USA
phone: (617) 897-3096, (617) 897-2111

CASINO BLEB

SLOVENIJA - JUGOSLAVIJA - PARK HOTEL

CASINO BLEB



SPLOŠNO GRADBENO PODJETJE TRŽIČ

SPLOŠNO GRADBENO PODJETJE TRŽIČ

vam nudi vse gradbene usluge



ALPETOUR

ŠKOFJA LOKA

Prometna, turistična in proizvodna organizacija
vas vabi, da obiščete naše hotele na Pokljuki
v Bohinju, Piranu in Simonovem zalivu.

Športniki in športnice — pridite poleti in pozimi!

KROPA — SLOVENIJA — JUGOSLAVIJA
telefon (064) 70 144

V prodajalni UKO lahko izbirate
naše izdelke vsak dan od 6.00 — 14.00 ure.



UMETNO KOVANI,
GRAVIRANI,
CIZELIRANI
IN DRUGI
IZDELKI
KROPARSKE
DOMAČE
OBRTI.



ŠPeceriJa

B L E D





IZ LETAL ALPSKEGA LETALSKEGA CENTRA

SE VAM BO GORENJSKA VIDE LA ŠE LE PŠA

Poletite, spoznajte lepote naše domovine na enkratni način — iz letala. Izurjeni piloti Alpskega letalskega centra bodo pod vami razgrnili enkratne in doslej samo pticam in letalcem namenjene razglede in ugotovili boste, da je naša domovina še lepša, kot se vam je zdela doslej!

Torej nad Gorenjsko s specialnimi AEROTAXI letali Alpskega letalskega centra v Lescah.

Izberite svoj polet med mnogimi možnostmi, ki se ponujajo same. Poletite nad BLEDE ali BOHINJ ali nad TRIGLAV.

ALFRED STÄMPFLI AG

RUDERRENNBOOTE

Telefon 01/45 13 80

Telegramme: Staempfliboats Zürich

WELTMEISTERSCHAFTEN 1978 KARAPIRO / NEUSEELAND

Männer + Frauen:

3 Gold-

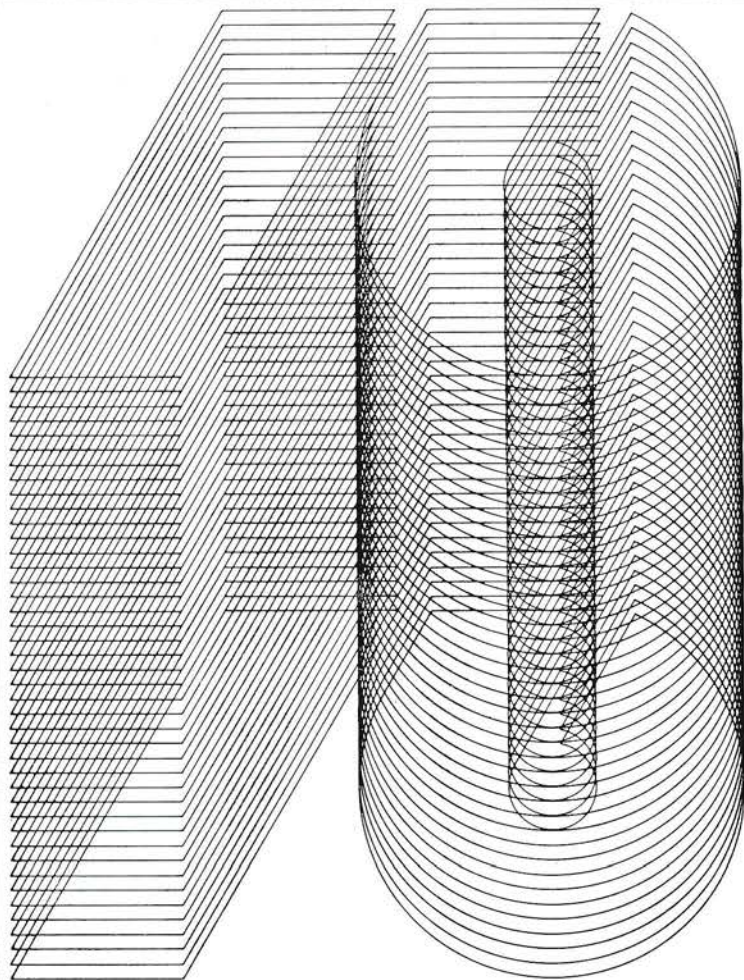
4 Silber-

7 Bronzemedailen



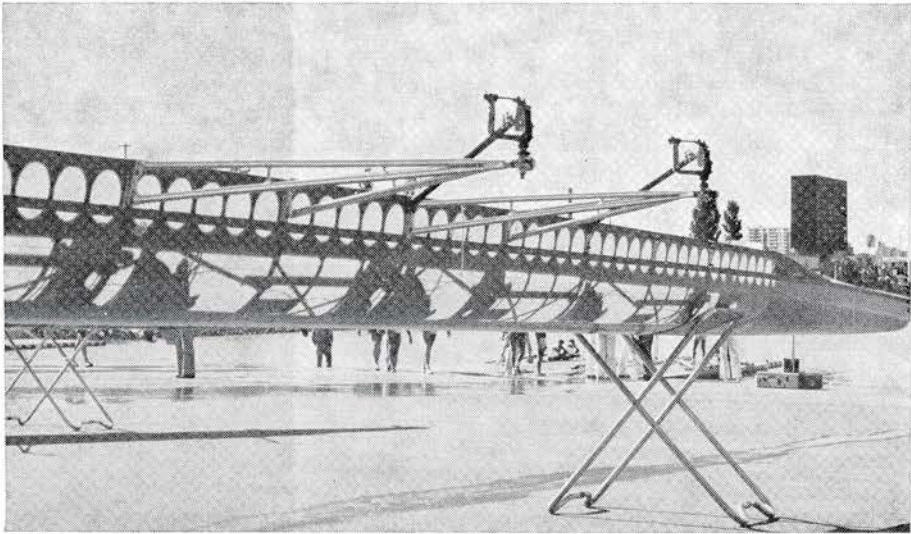
Simbol,
ki zagotavlja,
varnost,
zaupnost,
natančnost in ekspeditivnost

Symbol of confidence,
security,
accuracy and promptness



Ljubljanska banka

Leichtere, steifere und dadurch schnellere
Boote...



Nutzen Sie unseren Vorsprung, durch umfangreiche Forschung in
Verbindung mit neuen Materialien im Rennruderbootsbau.

BOOTSWERFT EMPACHER

6930 EBERBACH a. N. - NECKARSTRASSE 71 - postfach 227

Die werft
mit dem
vielseitigen
Ruderboots-
programm



30 let industrije
ISKRA AVTOMATIKA

Iskra Avtomatika je s svojim programom ena pomembnejših branžnih industrij v okviru SOZD Iskra. To pomembnejše mesto ima predvsem zaradi svoje napredne tržno-programске orientacije, ki omogoča kompleksno zadovoljevanje potreb v smislu razreševanja zahtevnih tehnoloških problemov iz različnih gospodarskih in družbenih sektorjev.

Glavna usmeritev Iskra Avtomatike je nudenje kompletnih sistemskih inženiringov s področij:

- avtomatizacije železniškega in cestnega prometa,
- avtomatizacije procesov v proizvodnji, prenosu in distribuciji električne energije,
- avtomatizacije najrazličnejših proizvodnih procesov,
- avtomatizacije in mehanizacije varjenja,
- opreme poslovnih zgradb (alarm, klima, prenos informacij, itd.),

Za omenjena področja nudimo kompletni sistemski paket, ki vključuje projektiranje, dobavo, montažo in vzdrževanje naprav v različnih avtomatiziranih procesih.

Prav tako nudimo tržišču posamezne naprave in izdelke, ki so sestavni del naštetih sistemov. Potrebno je še omeniti nudenje visoko kvalitetnih napajalnih sistemov in naprav za različne namene. Garancija za visoko kvaliteto so izdelki in elementi avtomatizacije iz lastne proizvodnje Iskre.

Iskra Avtomatika s preko 3000 zaposlenimi delavci vplaga ogromno sredstev v tehnični razvoj, to pa nam omogoča, da nudimo tržišču najmodernejšo in konkurenčno opremo.

AUTOCOMMERCEAU

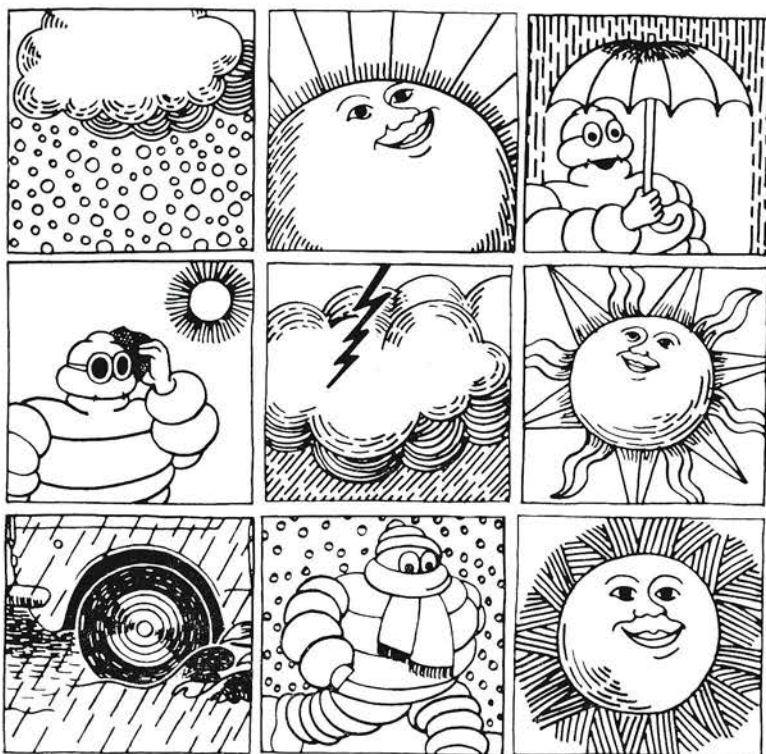


Za vse informacije se obrnite na
AUTOCOMMERCE

[illegible]

Generalni zastopnik
AUTOCOMMERCE
LJUBLJANA, TRDINOVA 4

Castrol dobite odslej
tudi na vseh večjih
bencinskih črpalkah
Petrola



V soncu, snegu ali dežju,

v vsakem letnem času, ob vsakem vremenu in vse leto

radialna guma

MICHELIN

Ta gume pomeni varnost.

Prodaja za devize

AUTOCOMMERCE

Ljubljana, Kersnikova 10 • Ljubljana, Javna skladišča,
Hala 16, Šmartinska 152 • Kranj, Avtosalon, Koroška cesta 1
• Koper, Verdijeva 2 • Murska Sobota, Kocljeva 5



AS 71408-VU SL

TOZD

Triglav

LESCE



TOZD

Gorenjka

LESCE



- gradi industrijske, energetske, luške in hidro-tehnične objekte, mostove, ceste in druge zgradbe, objekte družbenega standarda in stanovanja za trg;
 - izdeluje gradbene elemente, vse vrste betonskih prefabrikatov, konstrukcijske elemente iz prednapetega betona;
 - izdeluje in montira tipizirane industrijske hale in montira gradbene konstrukcije;
 - izdeluje gradbene stroje in opremo;
 - opravlja vsa hidroizolacijska dela;
 - izdeluje jeklene konstrukcije;
 - projektira vse vrste objektov;
 - izvaja investicijska dela v tujini
-



MARIBORSKA LIVARNA MARIBOR, n. sol. o.
62001 MARIBOR, Kežarjeva 11

Proizvodni program TOZD 2 — proizvodnja industrijskih polizdelkov bakra in bakrovih zlitin, n. sol. o.

- stiskani in vlečeni izdelki
 - nizkolegirani baker s posebnimi lastnostmi
 - kotinuirano in centrifugalno uliti bron
 - bloki bakrovih zlitin
 - odkovki barvnih kovin
 - kokilni ulitki
-



Bivalne kontejnerje namenjene predvsem za bivanje delavcev na terenu in razstavljive bivalne enote, ki služijo kot: upravne zgradbe, vrtci, ambulate, objekti družbene prehrane in podobno, izdeluje »**proizvodno transportno podjetje AVTORADGONA**«.

Razen tega izdeluje še: nadgradnje na vseh vozilih, stanovanjske prikolice, varnostne traktorske kabine, toplovodne kotle in vrši: usluge strojne obdelave, servise za vsa tovorna vozila, tehnično preglede traktorjev, prevoze s cestnimi vozili doma in v tujini, špedicijo, prevoze s specijalnimi vozili z lastnim voznim parkom 2500 bruto registerskih ton ter prodajo osebnih vozil.

Za vse podrobnejše informacije se obrnite na marketing AVTORADGONE telefonska številka (069) 74-311.

SE PRIPOROČAMO!



predelava lesa
ljubljana
langusova 8



predelava lesa
ljubljana
langusova 8



predelava lesa
ljubljana
langusova 8



Aus unserem umfangreichen Bauprogramm
bieten wir an:

Rennboote
Gig und C-Boote
Riemen und Skulls
Trainings-Rennboote und
Jugendkiffs aus Kunststoff

FRIEDRICH PIRSCH
BOOTSWERFT GMBH
1 Berlin 20, Scharfe Lanke 109-131,
Telefon (0 30) 3 61 90 39

ZA VAŠ DOM



lesnina

POHIŠTVO IN STANOVANJSKA OPREMA

POSLOVALNICA KRANJ,
POSLOVALNICA JESENICE



SLOVENIJALES



SOZD
slovenijales
proizvodnja in
trgovina

DO SLOVENIJALES-TRGOVINA
LJUBLJANA
BEETHOVNOVA 11

TOZD Izvoz polfinalnih izdelkov

TOZD Izvoz finalnih izdelkov

TOZD Proles — Uvoz, izvoz, zastopstva in konsignacije

TOZD Lesni in gradbeni material

TOZD Stanovanjska oprema

TOZD Inženiring in oprema

TOZD Troples



» TEKSTIL «

proizvodno in trgovsko podjetje

61000 Ljubljana, Moša Pijadejeva 3

Iz svojih TOZD Angora, Čib Bovec, Filc Mengeš, Galant Proizvodnja, Kuk Kobarid, Maloprodaja, Moda Konfekcija, Motvoz in platno, Pletilja, Pletilstvo, Predilnica Medvode, Tekstil commerce, Tekstilna Medvode, Tkalnica Vižmarje, Tonosa

vam nudi:

- razne volnene, bombažne in sintetične tkanine,
- kvalitetne moške, ženske in otroške pletenine,
- konfekcijske izdelke za otroke in mladino - trikotažnih in športnih artiklov,
- posteljno in gostinsko konfekcijo,
- vse vrste mikanih, polčesanih, česanih in efektivnih prej iz volne, sintetike in mešanih ume-tnih vlaken ter volne za ročno pletenje,
- razne torbice, galanterijo iz usnja in umetnih mas,
- vse vrste tehničnih tekstilnih iglanih in tkanih izdelkov za potrebe industrije, zaščito človekovega okolja, kakor tudi izdelke za nizke gradnje ter končne izdelke iz valjanih polsti,
- embalažne tkanine in vreče, motvoz in vrvi iz konoplje, polypropilena,
- vse vrste tekstilnega blaga tudi od drugih proizvajalcev tekstilne industrije Jugoslavije in iz uvoza.

Poslužite se naših trgovin širom Jugoslavije!

KADA TRAZITE NOVA TRZIŠTA, PROIZVODE ILI PARTNERE



GENERALEXPORT

Može da vam pomogne

- sa svojih 7 specializiranih organizacija za izvoz, uvoz i zastupanje
- sopstvenom organizacijom za vazdušni prevoz Aviogenex
- turističkom organizacijom Yugotours,
- Hotelom Beograd Inter - Continental,
- 60 organizacije u 30 zemlje sveta;

Naša delatnost, kojem smo prošle godine ostvarili ukrepi promet od 1,9 milijardi dolara, obuhvata pored ostalog: poljoprivredno - prehrambene proizvode, tekstil, kožu i obuću, drvo i nameštaj, proizvode hemijske, farmaceutske i naftne industrije, investicionu izgradnju, proizvode crne i obojene metalurgije, industrijsku i ostalu opremu, brodogradnju i proizvode automobilske industrije.

GENERALEXPORT

Beograd, 11000, Djure Djakovića 31, P. O. B. 636, Tel.: (011) 764-622, Telex: 11228 yu genex

GET IN TOUCH WITH NEW MARKETS AND NEW SUPPLIERS THROUGH

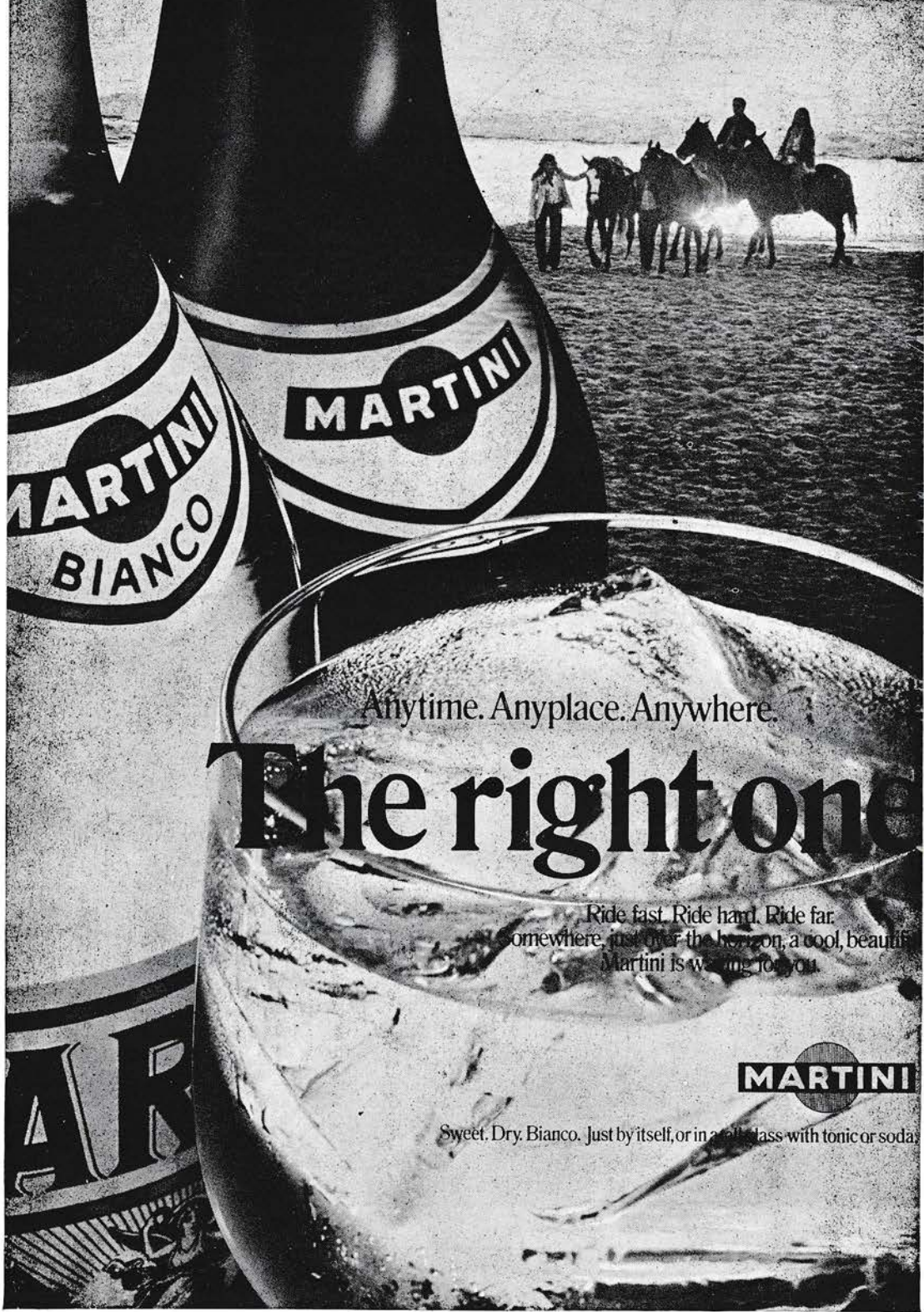
GENERALEXPORT

International Trading, Co., Yugoslavia, Belgrade

A group of 7 specialised import-export organisations with its own air-transport company Aviogenex, a tourist agency Yugotours and the Belgrade Inter-Continental Hotel under construction: 1,9 billion annual turnover; 60 offices in 30 countries covering a very wide range of products including; agriculture, food, textiles, leather, timber, wood, chemical, pharmaceutical and oil products, building and civil engineering, metals and non-ferrous metals, industrial and other equipment, shipbuilding, motor vehicles, etc.
Inquiries Welcome at

GENERALEXPORT

11000 Belgrade, Djure Djakovića 31, P. O. B. 636 Yugoslavia, Tel.: (011) 764-622, Telex: 11228 yu genex



Anytime. Anyplace. Anywhere.

The right one

Ride fast. Ride hard. Ride far.
Somewhere, just over the horizon, a cool, beautiful
Martini is waiting for you.

MARTINI

Sweet. Dry. Bianco. Just by itself, or in a tall glass with tonic or soda.





THE LONGINES STYLE



Ref. 4184

Technologie et élégance
Technologie und Eleganz
Technology and class
Technologia y elegancia



Longines,
official Time-Keeper
of the Games
of the XXIInd Olympiad,
Moscow 1980.

LONGINES



OFFICIAL TIMING



tisk: knjigoveznica tiskarna radovljica

svetovno prvenstvo
v veslanju
28. 8. - 9. 9. 1979.
bled jugoslavija



championnats
à l'aviron
28. 8. - 9. 9. 1979
bled yougoslavie

svetovno pr
v
28. 8. - 9
bled jug

svetovno prvenstvo
v veslanju
28. 8. - 9. 9. 1979.
bled jugoslavija

